

The Language Teacher

⟨jalt-publications.org/tlt⟩

July / August 2012
Volume 36, Number 4

ISSN 0289-7938
¥950

The Japan Association
for Language Teaching



JALT2012
Making a Difference



October 12-15, 2012
ACT City Hamamatsu,
Hamamatsu, Japan
⟨jalt.org/conference⟩

JALT2012 Pre-conference Special Issue . . .

- 3 *Plenary speaker articles from Suresh Canagarajah, John Eyles, Alan Firth, Özge Karaoğlu, and Jeanette Littlemore*
- 18 *Featured speaker articles from Charles Browne, Carolyn Graham, Marjo Mitsutomi, Garold Murray, Ted O'Neill, Diane Nagatomo, John Wiltshier, and Sean Wray*

Feature Article . . .

- 41 *Eleanor Carson and Hidenori Kashihara examine students' preferences for L1 use in the L2 classroom*

Readers' Forum . . .

- 49 *Simon Cooke explores grammar and autonomy*
- 55 *Chris Wharton highlights two classroom activities that transcend level and age*

My Share . . .

- 61 *Contributions from Bibby, Chauhan Lidgley and Lidgley, Cheetham, Lang and Park*

Book Reviews . . .

- 67 *Text Reviews from East and Nagai*

accent
argot
articulation
brogue
cant
communication
dialect
idiom
interchange
jargon
lexicon
lingua franca
palaver
patois
phraseology
signal
slang
sound
speech
style
talk
terminology
utterance
verbalization
vernacular
vocalization
voice
word
wording

JALT Publications

JALT Publications Board Chair

Ted O'Neill
pubchair@jalt-publications.org

TLT Editorial Staff

▶ TLT EDITORS

Jennifer Yphantides
Jason Peppard
tlt-editor@jalt-publications.org

▶ TLT ASSOCIATE EDITOR

David Marsh
tlt-editor2@jalt-publications.org

▶ TLT ASSISTANT EDITOR

Tonya Kneff

▶ TLT JAPANESE-LANGUAGE EDITOR

阿部恵美佳 (Emika Abe)
tlt-editorj@jalt-publications.org

▶ TLT JAPANESE-LANGUAGE ASSOC. EDITOR

迫和子 (Kazuko Sako)
tlt-editorj2@jalt-publications.org

▶ TLT WEB EDITOR

Theron Muller
webedit@jalt-publications.org

▶ TLT WEB ADMIN

Malcolm Swanson
webadmin@jalt-publications.org

Resources Editors

▶ MY SHARE

Dax Thomas & Harry Harris
my-share@jalt-publications.org

▶ BOOK REVIEWS

Robert Taferner
reviews@jalt-publications.org

▶ PUBLISHERS' REVIEW COPIES LIAISON

Steve Fukuda
pub-review@jalt-publications.org
Faculty of Integrated Arts and Sciences,
University of Tokushima, 1-1 Minami Josanjima-cho,
Tokushima 770-8502

▶ TLT WIRED

Ted O'Neill
tlt-wired@jalt-publications.org

▶ OUTSIDE THE BOX

Adam Lebowitz
outside-the-box@jalt-publications.org

JALT Focus Editors

▶ JALT NOTICES EDITOR

Malcolm Swanson
jalt-focus@jalt-publications.org

▶ SHOWCASE

Kristen Sullivan
showcase@jalt-publications.org

▶ GRASSROOTS

Joyce Cunningham & Mariko Miyao
grassroots@jalt-publications.org
t: 029-228-8455; f: 029-228-8199

▶ OUTREACH

David McMurray
outreach@jalt-publications.org

Regular Column Editors

▶ SIG NEWS

Jennie Roloff-Rothman
sig-news@jalt-publications.org

▶ CHAPTER EVENTS

Gary Wolff
chap-events@jalt-publications.org

▶ CHAPTER REPORTS

Tara McIlroy
chap-reports@jalt-publications.org

▶ JOB INFORMATION CENTER

Richard Miller
job-info@jalt-publications.org

▶ CONFERENCE CALENDAR

David Stephan
conferences@jalt-publications.org

▶ OLD GRAMMARIANS

Scott Gardner
old-grammarians@jalt-publications.org

Production

▶ COPYEDITING & PROOFREADING TEAM LEADER

Jerry Talandis Jr.

▶ COPYEDITORS & PROOFREADERS

Laura MacGregor, Bryan Gerrard, Chris Wharton, Kristjan Bondesson, John Roberts, Patrick Rates, Tom Mahler, Luke Rowland, Jerry Talandis, Brad Smith, Myles Grogan, David Marsh, Jennifer Yphantides, Brian Birdsell

▶ 和文要旨作成協力者

(JAPANESE ABSTRACTS)
宮尾真理子 (Mariko Miyao)
納富淳子 (Junko Noudomi)
中安真敏 (Masatoshi Nakayasu)

▶ DESIGN & LAYOUT

Pukeko Graphics, Kitakyushu

▶ PRINTING

Koshinsha Co., Ltd., Osaka

▶ TLT EDITORIAL ADVISORY BOARD

Eric Bray – Yokkaichi University
Steve Cornwell – Osaka Jogakuin College
Frank Daulton – Ryukoku University
Michael Furmanovsky – Ryukoku University
Scott Gardner – Okayama University
Chiaki Iwai – Hiroshima City University
Masaki Kobayashi – Kanda University of International Studies
Shirley Leane – Tottori University
Todd Jay Leonard – Fukuoka University of Education
Robert Long – Kyushu Institute of Technology

Laura MacGregor – Gakushuin University

Bern Mulvey – Iwate University

Tim Murphey – Kanda University of International Studies

Yoko Nakano – Kwansai Gakuin University

Jonathan Picken – Tsuda College

Martha Robertson – Aichi University

Stephen Ryan – Eichi – Sapiientia University

Lorraine Sorrell – Macquarie University

Toshiyuki Takagaki – Onomichi University

Dax Thomas – Meiji Gakuin University

Deryn Verity – Osaka Jogakuin College

York Weatherford – Kyoto Notre Dame University

Asako Yoshitomi – Tokyo University of Foreign Studies

▶ ADDITIONAL READERS

Dale Brown, John Eidswick, Naomi Fujishima, Fujiro Fukushima, James Hobbs, Masataka Kizuka, Greg Rouault, Tim Stewart, Alan Stoke, Toshiko Sugino, Bernie Susser, Dax Thomas

JALT Journal

▶ JALT JOURNAL EDITOR

Darren Lingley
jj-editor@jalt-publications.org

▶ JALT JOURNAL ASSOCIATE EDITOR

Melodie Cook
jj-editor2@jalt-publications.org

▶ JALT JOURNAL JAPANESE EDITOR

Ken Urano
jj-editorj@jalt-publications.org

▶ JALT JOURNAL REVIEWS EDITOR

Greg Rouault
jj-reviews@jalt-publications.org

Conference Proceedings

▶ EDITORS-IN-CHIEF

Alison Stewart
Nozomu Sonda
proc-edit@jalt-publications.org

▶ VETTING COORDINATOR

Theron Muller
webedit@jalt-publications.org

Peer Support Group

▶ PSG COORDINATOR

Wilma Luth
peergroup@jalt-publications.org

▶ PSG MEMBERS

Paul Beaufait, Loran Edwards, Wilma Luth, Steve McGuire, Theron Muller

JALT Central Office

Urban Edge Bldg. 5F, 1-37-9 Taito,
Taito-ku, Tokyo 110-0016
t: 03-3837-1630; f: 03-3837-1631
jco@jalt.org

CONTENTS

Plenary Speaker Articles

- ▶ Plenary speaker articles from Suresh Canagarajah, John Eyles, Alan Firth, Özge Karaoğlu, & Jeanette Littlemore3

Featured Speaker Articles

- ▶ Featured speaker articles from Charles Browne, Carolyn Graham, Marjo Mitsutomi, Garold Murray, Ted O'Neill, Diane Nagatomo, John Wiltshier, & Sean Wray . 18

Feature Article

- ▶ Using the LI in the L2 classroom: The students speak41

Readers' Forum

- ▶ Developing learner autonomy in a grammar class49
- ▶ One size fits all: Two activities that transcend level and age55

Resources

- ▶ My Share61
- ▶ Book Reviews67
- ▶ Recently Received70
- ▶ Outside the Box71

JALT Focus

- ▶ JALT Notices72
- ▶ Showcase.84
- ▶ Grassroots85
- ▶ Outreach91

Columns

- ▶ SIG News93
- ▶ Chapter Events.100
- ▶ Chapter Reports.103
- ▶ Job Information110
- ▶ Conference Calendar112
- ▶ Old Grammarians.115
- ▶ Membership Information.116
- ▶ Online Access Info1

In this month's issue . . .

**JALT2012: Making a Difference
October 12-15, 2012, Hamamatsu, Japan**

This issue of *TLT* comes with the Conference Preview, a very helpful bulletin of information that is designed to help you get ready for JALT's major professional event, Asia's biggest



language-education conference. This year the conference will be held in Hamamatsu; it's our second time there, but it's been a few years, so for many of you this will be your first visit to the superb conference facilities of ACT CITY. Because we will be meeting in early October instead of late November, there's a bit less time to get ready. We hope that this special issue of *TLT* will be helpful as you make your conference preparations.

As Co-Chairs of this year's conference, we want to welcome you very warmly to Hamamatsu. The conference is shaping up to be an impressive series of talks, workshops, presentations, and social events. Plenary speakers from New Zealand, Great Britain, the United States and Turkey will give it an exciting international flavor, while dozens of sessions offered by local teachers, writers, and researchers will continue to illuminate the high quality

Continued over

JALT PUBLICATIONS ONLINE

[<jalt-publications.org>](http://jalt-publications.org)

July/August 2012 online access

Material from all our publications produced in the last 12 months requires a password for access. These passwords change with each issue of *TLT* and are valid for a 3-month period. To access our archives:



TLT Editors: Jennifer Yphantides, Jason Peppard

TLT Japanese-Language Editor: Emika Abe

of pedagogy and professional development that is currently happening right here in Japan. The annual “conference within a conference” that we call JALT Junior is one of the fastest growing areas of JALT, due to the new elementary school English curriculum that was recently introduced, so we also look forward to welcoming a large number of local teachers to the conference this year.

Making a Difference: this theme has encouraged us to look back over our professional lives and to identify the experts, events, and episodes that helped make us who we are today. All of us in JALT stand on the shoulders of those who helped us, taught us, and mentored us. We sincerely hope that JALT2012 will be a memorable and important event in your life! Whether you come to the conference as an experienced “old hand” or as a “newbie” doesn’t really matter: learning is a life-long process, and everybody benefits from the vital exchange of ideas that goes on when hundreds of thinkers, writers, teachers, and learners get together for three days. This could be the year that your presence at JALT is the one that makes a real difference to you.

See you in Hamamatsu!
Steven & Deryn

Welcome to our Pre-Conference Special Issue! In this edition of TLT, readers will find short papers and interviews previewing the Plenary talks of Suresh Canagarajah, John Eyles, Alan Firth, Özge Karaoğlu, and Jeanette Littlemore. We are also pleased to present a series of papers from our Featured Speakers: Charles Browne, Carolyn Graham, Marjo Mitsutomi, Garold Murray, Ted O’Neill, Diane Nagatomo, John Wiltshier, and Sean Wray. In addition to our special content, we also have our regular line up of Features and Readers’ Forums. Our Feature Article by Eleanor Carson and Hidenori Kashihara looks at student preferences on L1 use in the foreign language classroom. Our Readers’ Forum articles come to us from Simon Cooke and Chris Wharton. Simon’s paper looks at teaching grammar with a focus on autonomy and Chris’s article outlines two teaching activities that transcend both level and age. We hope you enjoy this special issue and we look forward to welcoming you to the conference in October!

Jennifer Yphantides, TLT Coeditor

今回のTLTは年次大会特集号です。JALTの主要なイベントであり、アジアで最大の言語教育大会に備えるための役に立つ情報を掲載しています。今年の大会は静岡県浜松市で開催されます。ここでの開催は2回目ですが、数年経ちましたので、今回初めてACT CITYという素晴らしい会場にいらっしゃる方も多いのではないのでしょうか。今年は、通常の11月ではなく、10月の開催ですので、参加のための準備時間が少し足りないかもしれません。TLTの年次大会特集号が皆様の大会への参加準備の手助けとなることを願っています。



今年度の年次大会委員長として、私たちは浜松へ皆様のお越しをお待ちしています。大会では、さまざまなワークショップ、口頭発表、交流イベントなどがたくさん予定されています。ニュージーランド、イギリス、アメリカ合衆国、トルコからいらっしゃる基調講演者は、刺激的で国際的な雰囲気大会に与えます。国内の教師、著者、研究者の講演は、日本で現在起こっている教育や教師研修の質の高さを示すでしょう。私たちがJALT Juniorと呼んでいる大会の中の大会は、昨年小学校へ新しい英語が導入されたことにより、JALTの中で最も成長している分野です。今年の大会には多くの教師の方に来ていただけることを期待しています。

*Making a Difference*という大会テーマは、私たちのプロとしての人生を振り返り、今日に至るまでの歩みを手助けしてくださった多くの専門家、出来事を明らかにするでしょう。JALTのひとりごころは、私たちを助け、教え、助言してくださった人々に支えられて立っています。JALT2012が皆様の思い出深く重要な大会になることを願っています。経験豊かなベテランとして、あるいは新人として参加されるかどうかはあまり重要ではありません。学びは一生涯つづくプロセスです。3日間数多くの教師、著者、学習者とともにアイデアを交換することで、全ての人に得るものがあります。JALT大会への参加が皆様の人生に大きな違いを生むことになるかもしれません。

浜松でお会いしましょう!

Steven & Deryn

年次大会特集号へようこそ。このTLTでは、Suresh Canagarajah, John Eyles, Alan Firth, Özge Karaoğlu, Jeanette Littlemoreの基調講演について簡単にご紹介します。招待講演であるCharles Browne, Carolyn Graham, Marjo Mitsutomi, Garold Murray, Ted O’Neill, Diane Nagatomo, John Wiltshier, Sean Wrayの論文もあります。特集に加えて、通常のFeatureとReaders’ Forumもあります。FeatureではEleanor CarsonとHidenori Kashiharaが、外国語の授業で学習者がL1使用をどう好むかを調べ、Readers’ Forumでは、Simon Cookeが自律に焦点をあてた文法教育について研究し、Chris Whartonがレベルと年齢を越えて使用できる2つのアクティビティを紹介しています。この特集号をお楽しみいただき、10月に年次大会でお会いできるのを楽しみにしています。

Jennifer Yphantides, TLT Coeditor



From the periphery to the center: Making a difference

An interview with Suresh Canagarajah

The Pennsylvania State
University

Deryn Verity

Deryn Verity: *You are probably best known in Japan as a former Editor of the TESOL Quarterly, and as a scholar whose focus is on the global role of Englishes and questions of voice and agency in academia. In what ways would you say that you have “made a difference” to the field of TESOL and language education?*

Suresh Canagarajah: The changes I can think of cannot be attributed to me alone, but to all multilingual scholars from the periphery like me who have started making our presence felt in the profession. Firstly, we have broadened the profession’s understanding of the English language. When I came to the US for graduate studies in 1985, I was asked by my university to do a test to prove that I can communicate in English. Yet I came from a community where English had been used for about 200 years.

Now, there is more appreciation of the different varieties of English spoken all over the world. The notion of World Englishes makes the point that English has become diversified to the point where it cannot be considered a single language anymore, but a package of diverse varieties, each having its own norms and functions for specific communities. The marks of local norms (such as unique accent or idioms) shouldn’t be disparaged as evidence of ignorance. Scholars

now argue that these varieties of English should be treated as having equal status as the traditional elite varieties such as American or British English.

DV: *Where is the line between varieties with status and what are essentially interlanguage varieties?*

SC: The distinction between interlanguage and new varieties is complex. When a community of speakers shares certain norms, even though they may appear distant from native speaker norms, they should be considered a variety in their own right. Also, the distinction between these terms is relational. That is, an item that may appear like a fossilized item of interlanguage can gain uptake by many others in the local community and become normative. At that point, scholars are prepared to acknowledge such usage as part of the local norm and not interlanguage. Multilinguals in those settings use their English varieties confidently for their own purposes without bothering about native speaker norms.

DV: *What are some other changes you’ve been a part of?*

SC: We have raised the awareness of our profession about diverse language teaching methods. When I came to the United States for teacher training, the methods we used in Sri Lanka, resembling grammar-translation and teacher-fronted methods, were considered inferior and ineffective. The fashionable methods in the profession, such as communicative language teaching or task-based method, were considered to be superior and backed by research. However, the fact that these methods kept changing periodically made some of us suspect their effectiveness. We wondered if these shifting fashions were motivated by commercial interests.

Gradually, we picked up the courage to analyze how our local teaching methods were motivated by our own cultural values, language needs, and learning traditions. The profession has now come to the realization that there is no “best method” in language teaching. We have all started developing our teaching methods ground up, in relation to the learning objectives, needs, and interests of our students and communities.

DV: *Should changes in pedagogy be driven more by tradition or by developments in global access and exchanges of ideas?*

SC: There are two kinds of tradition. In one sense, traditional methods are those that belong to the tradition of our profession. So, people would consider methods such as grammar-translation or direct method as part of the professional tradition. Tradition in the second sense relates to cultural and educational traditions that belong to the local community. I find these traditions useful to tap into. They often resonate better to the needs and interests of local teachers and students, although they don't relate to the professional orthodoxy.

Sometimes local communities lack the confidence to creatively borrow from their community traditions to develop suitable pedagogies. This grounding in one's own local cultural and educational traditions can also be a good standpoint from which to critically appropriate new global ideas and developments. In other words, I am thinking of a critical appropriation of the old and new according to the needs and objectives in the ground.

DV: *So local teachers of English are important participants in this process of critical appropriation?*

SC: Now the profession has an increased appreciation of the contributions and roles of nonnative teachers. At the 1996 TESOL convention in Chicago, some of my nonnative colleagues and I got together and organized a colloquium about the perspectives of nonnative teachers in the profession. The contributions later came out as a book *Non-native Educators in English Language Teaching* (Erlbaum, 1999). Soon a caucus was formed in the TESOL organization to represent our interests. The rest is history! Now, there are very few who think that nonnative speaker

teachers are second class citizens in the profession.

But the inequalities and discrimination multilingual periphery scholars faced in the profession made us sensitive to the politics of English language teaching. We also became more sensitive to the role of English as a global language. We had to ask if English was a threat to our local languages and cultures in our own local communities. We realized that we can't teach English innocently. We had to ask uncomfortable questions about its implications in the lives of our students and our communities. We developed pedagogies for appropriating English according to our values and interests. My first ever academic article explored these connections in *TESOL Quarterly* in 1993, one of the earliest articles on critical pedagogy in our field.

For a variety of reasons, English speaking scholars from developed countries dominated publishing in our field. It appeared as if they were the custodians of superior and true knowledge! It seemed as if all others from other parts of the world didn't have anything useful to say. They were just expected to read the research and textbooks of these advanced scholars and apply them in their local communities. I myself grew up with this understanding for a long time. Later, when I tried to publish my own research from Sri Lanka after my doctoral degree, I experienced certain disadvantages that revealed the biases in academic publishing. Reviewers of the elite journals in the US treated my British English spelling as implying badly edited articles.

DV: *Is there a “one-principle-fits-all” guideline you could offer for publications that want to publish more articles from writers of different backgrounds?*

SC: I hold that editors and reviewers have to first acknowledge that the articles are coming from different parts of the world where there are different norms for writing and using English. What bothers me is editors or reviewers who can't look beyond their own norms. They end up insulting authors because they are so ethnocentric. However, after the review process, authors should be open to negotiating their usage with the dominant conventions of the journal. Some journals, such as *TQ*, are open to using either British or American spelling, as preferred by the

author. Others do insist on American spelling, and I don't have a problem changing it when they suggest it. The more difficult area for negotiation is styles of writing. Often journal editors impose a data-driven and inductive writing styles on all their authors, which some of them would consider mechanical and blunt. Here, there is more room for negotiation on both sides—with give and take on the extent to which dominant conventions can be more or less revised for purposes of author's voice.

Research approaches in all academic fields are now changing. There is now a realization that controlled experiments on a few chosen variables distort the wholeness and complexity of language learning and teaching. We are now interested in situating language learning in its natural ecology. There are many qualitative approaches that help us understand how learning takes place in situated contexts. Methods based on ethnography, case study, narrative research, and action research are providing new insights into language learning and teaching. Coming from a community that is open to knowledge and research that deviate from the positivistic enlightenment tradition, I have been sympathetic to research that adopts alternative approaches.

DV: *What changes or trends in research styles do you see in the next ten or twenty years?*

SC: Genres of academic communication have been changing. Gone are the days when scholars used to believe that using the "I" in research was not permitted. Now we have a frank expression of one's voice in research writing. We have many other ways of organizing the research article beyond the stereotypical IMRD (Introduction/Methodology/Results/Discussion) structure. I have published articles that are structured as a dialogue or a narrative, not to mention hybrid texts that shuttle between data, introspection, and stories. *TESOL Quarterly* has led the way in representing a range of research approaches and writing genres in its pages.

My effort to give voice to diverse researchers thus goes beyond publishing the work of international scholars. It has broadened to giving space to diverse approaches to knowledge and writing from scholars of different social backgrounds.

Reference

Braine, G. (Ed.) (1999). *Non-native Educators in English Language Teaching*. Mahwah, NJ: Erlbaum.

Suresh Canagarajah is the Erle Sparks Professor at Pennsylvania State University. He teaches World Englishes, Second Language Writing, and Postcolonial Studies in the departments of English and Applied Linguistics. He has taught before in the University of Jaffna, Sri Lanka, and the City University of New York. His book *Resisting Linguistic Imperialism in English Teaching* (OUP, 1999) won Modern Language Association's Mina Shaughnessy Award for the best research publication on the teaching of language and literacy. He is the former editor of *TESOL Quarterly* and the current President of the American Association of Applied Linguistics.



jalt journal

全国語学教育学会

JALT Journal

is a refereed research journal of the Japan Association for Language Teaching (全国語学教育学会).

It invites practical and theoretical articles and research reports on second/foreign language teaching and learning in Japanese and Asian contexts.

For more information and submission guidelines see <jalt-publications.org/jj>



Technology as an enabler

Interview with John Eyles

Eyles and Associates, Ltd.

EON Foundation

john@johneyles.info

Steven Herder

Steven Herder: *We are very excited to have you as a plenary speaker at JALT2012. Can you give us a little background information about yourself and some of the experiences that have influenced your life?*

John Eyles: Sure, I was born in the UK and educated there. I went to a Rudolph Steiner school from age 3 until about 17. Then I took a year off and went to India. You ask about influences... . One day, I was walking down the street in Delhi and in the gutter there was this strange shape, and as I got closer I saw it was a human form—a person died in the gutter right across from the hospital. It struck me then, the inequality that there is in the world.

I went back to the UK and did four years of study. My focus was on photography and sculpture. After I graduated, I met a fashion designer and we decided to travel to Japan. It was originally going to be for six weeks. This stretched to six years.

SH: *How has Japan, in particular, influenced you?*

JE: I realized at some point that one way that Japan influenced me was from my teaching there. We would bring global issues into the classroom such as global warming or acid rain, but while we felt we were doing something positive in bringing these ideas into the classroom, the students were leaving feeling less empowered than when they arrived. And from that, the whole concept of needing to provide the

students with a pathway of influence and a pathway of action came into being.

SH: *Can you elaborate on what you mean by students feeling less empowered?*

JE: Sure—we would expose them to a text or listening about these huge issues and then they would leave with the weight of the world on their shoulders. They were suddenly exposed to this, the heaviness of all of it, and didn't know what to do. So, my friend, Graham, started doing project work with a high school in Kamakura and the Shiseido cosmetics factory, and put together what we called an "English for sustainability" curriculum. It looked at the main pillars of sustainability, which are economy, society, and environment. It takes the students on a collaborative journey with an organization to do project work, where the students go in and kind of do an environmental audit of the organization. Then, in English, they advise the company as to how they can make more money by doing more with less, and by being more sustainable in their business practices.

SH: *So, do you actually see yourself more as a teacher or more as a businessman?*

JE: Well, whenever I come into New Zealand, or go into another country, I have to fill out the immigration form and I still write teacher as my occupation. I mean, fundamentally, I see myself first as an artist, then the teacher, and then a businessman. But, my great passion is education, and I try to bring in the creative world of art, design, and new media, and also the business side. Of course, governments mostly pay for education, and there is a strong idea that education should be free, but realistically it's also a business and you are a teacher and you expect to get paid. So, there is a kind of business model that underlies education.

SH: *I really like that self-description of artist, educator, and businessman.... In reading about you online, one skill that came up over and over again on your LinkedIn page was that people love working with you. How important is connecting well with people or having people skills?*

JE: I think the people skills set is important. I loved hitchhiking when I was a kid. I started hitchhiking around Europe when I was 15. Being on the open road, jumping into a car, not knowing quite where you might end up or who you were going to sit with, it fascinated me how people would open up and share intimate aspects of their lives over a couple of hours and then you would never see them again. That ability to get on with people, I think I get on with most people, was always meaningful for me.

Nobody does anything that doesn't make sense to them; it often doesn't make sense to other people, but for them it always makes sense. So, I'm always very respectful of that. And as for connecting with people, I'm just curious, really curious to know their ideas and perspective on the world. We are all different and that's the magic of the world. In terms of work, I like things to be fun. If something's not fun, then, life's a bit short and why would we be doing it? Even quite serious things, there's always the opportunity to be playful. I think play is underrated. In terms of creativity, play is absolutely vital.

SH: *Another thing that many people highlight is your ability to see the big picture. Have you always had that skill?*

JE: I noticed early on that I have a visual mind. I perceive things very strongly in pictures and I can rotate those pictures. I also have the capacity to hold a number of different elements, somewhat like a jigsaw, dreaming tendency. And, it's similar in my career and my own skills set as well. It kind of happened in pieces like a jigsaw puzzle. Now that I look at it, my career has quite a strong picture on the lid of the jigsaw box, but when I started there was no picture on the lid and I've drawn a number of different strands together. But that big picture thinking began early on, probably from age eight or nine....

SH: *So, looking at the big picture, how do you see technology at present as it relates to the work you are*

currently doing or to the state of education in general?

JE: Okay, if I stand back, and think about why I'm motivated in the ESL area, it's very much from a humanity perspective. Within the current state of the world we have a lot of issues and a lot of problems. It's the context we all live in and we have to deal with. So, when I think about teaching language students in a classroom, we talk verbs, vocabulary and all of that structural stuff, but what actually are they learning language for? What's the bigger need? What does the world require of language teachers at this time?

As I see it, these global problems that exist are often shared, and so the first step to solving these problems is having a common language where we can articulate what the problems are, identify those that are the same, and build mutual respect, understanding, and trust. Then, work together to find solutions. And that need has never been greater. Right or wrong, English has become the de facto language in the world.

So, through the medium of English, you are teaching all sorts of other things: leadership skills, collaboration skills, and all of that good stuff. And where I see it going is that it's all becoming about co-creation, collaboration, and conversation. The technology is simply there as support, and it has become an enabler in itself. You know, they say, "knowledge is in the networks and the content is in the conversations". And I see, increasingly, that technology is allowing us to speed up our adaptive learning with portable devices.

So the learner and the knowledge are now fluid, so you can be in a situation where you can download inspiration or instruction, or open up a channel to have a live video feed, and bring in a mentor or guide. Wherever you are, pretty much in the whole world, you have that connectedness.

SH: *Well, this naturally brings us into the whole IT technology side of the interview. What projects are you investing your time in these days?*

JE: One is with the BBC, called BBC Janala in Bangladesh. This is a multi-screen, multi-medium English language program using TV

broadcasts with TV soap operas and quiz shows as springboards to learning. This is tied into a mobile application as well as an online website that can be accessed by computers or by mobile phones. It's very much a kind of mass adoption program aiming for the non-formal sector. It's actually targeted at some of the poorest in Bangladesh.

Another project is working for Urban Planet Mobile, an American outfit, which as the title suggests focuses on mobile learning. The first product that we launched was in Indonesia, using simple cell phones (not smart phones) to deliver learning in very bite-size pieces through ring tones. Ring tones are usually used for music, but what we've done is to stretch the ring tone function to three minutes of audio, and created a huge library of phrases and idioms with translation in 12 languages. I'm on the advisory board as a strategic advisor (where I am wearing my business cap), but I'm also down in the engine room working on curriculum development. NTT distributes some of our smartphone programs here in Japan.

And yet another project I'm working on is an artificial intelligence (AI) writing program, which takes students' essays and grades them.

SH: *Wow. You're a busy guy. I think a number of teachers in Japan can relate to the idea of being involved in a number of projects within their classrooms, their schools, and within JALT or their communities. It has been so invigorating talking with you and I hope everyone will attend your plenary address and realize how technology can be such an enabler for learning. Thank you, John.*

John Eyles is currently Visiting Fellow at AUT University, Chair of the EON Foundation, and Managing Director of an Education Consulting Company. He has been a pioneer of technology-enabled learning for the past 15 years. Most recently he is working on projects for the BBC and Urban Planet Mobile that use mo-



bile phones to teach English. Prior to this he was Head of Research and Alliances at Telecom New Zealand—looking three to five years into the future at opportunities and threats for the business, a Senior Lecturer at Auckland University of Technology, and CEO of English-To-Go Limited, which, in association with Reuters news, ran the world's largest lesson in 2001. He has led one of New Zealand's largest English language schools, worked in Europe, the Middle East, and South East Asia, and spent six years in Japan as a university lecturer and consultant to the Japanese government. Visit <www.johneyles.info>.

Speakers at JALT2012

This year's conference brings to Japan five respected plenary speakers from five distinct fields which means that whatever your area of interest, there is something for you. On top of this, there are eight featured speakers and a specially invited Asian Scholar.

Even a brief look at the biographies of the plenary speakers suggests that among them, they have worked in, taught in, lived in, or been to a large percentage of all the countries in the world.

Jeannette Littlemore

... who will give the opening plenary on Saturday morning, is an expert on the use of metaphor and figurative language by second language learners. She comes to JALT2012 from her UK base, the University of Birmingham, having in the past also taught in Belgium, Spain, and Japan. As a Reader in Applied Linguistics and a lecturer on Birmingham's MA TEFL/TESL and Applied Linguistics programmes, Jeannette will be known to many Japan-based Masters students as a knowledgeable speaker whose talks feature the impressive quality of being highly practical but with a solid grounding in theory.



• Look for information about our other JALT2012 speakers on other pages of this issue of TLT.



The social practice of practising English

Learning lessons from outside the language classroom

Alan Firth

Newcastle University

The aim of this paper is to explore L2 learning in the Internet chat community of *Skypecasts*, and to reflect on the implications of *Skypecast* interactions for our understanding and conceptualisations of L2 learning and L2 competence in ways that may inform what teachers do in classrooms.

本論の目的は、*Skypecasts*というインターネットのチャット・コミュニティにおける第2言語（L2）学習を調査することである。また、L2学習およびL2能力について理解し、概念化するために、教師の教室内での実践との関連も含めて、*Skypecasts*内のインタラクションの意味を考察することである。

Within applied linguistics, the bulk of extant descriptions and conceptualisations of L2 learning are based on observations of behaviour occurring within the institutionalised setting of foreign/second language classrooms. Thus, notwithstanding competing paradigms, methods, and theoretical frameworks, much of what we know with regard to L2 learning is inextricably linked to teachers and students in instructional environments pursuing the overarching institutional goal of developing students' L2 competence (see Miller & Zuengler, 2012). So, for example, teachers organise learning activities and students purposively engage in them, while roles such as teachers and learners are instantiated through talk and other activities.

Contrasted with this is the relative paucity of research on L2 learning occurring outside foreign and second language classrooms—where L2s are used as part and parcel of the everyday-life world (Masuda, 2012). Such settings might include the workplace, the home, service encounters, the media, and the Internet.

The aim of this paper is to explore L2 learning in the Internet chat community of

'*Skypecasts*,' and to reflect on the implications of *Skypecast* interactions for our understanding and conceptualisations of L2 learning and L2 competence in ways that may inform what teachers do in classrooms. My study is based on approximately 12 hours of *Skypecast* recordings.

When they were closed by Skype in 2010, *Skypecasts* had become a popular venue for L2 users/learners who wished to practise their L2 online by chatting, through the spoken medium, with other *Skypecast* users around the world. *Skypecast* users could log on to *chatrooms* they themselves had created. These *chatrooms* covered a plethora of topics, from politics to football, from rock music to cars, from religion to practising English/French, as well as other foreign or second languages. Since *Skypecast* was closed, a number of other online voice- and video-chatting sites have emerged, so the medium and setting I am examining is live and relevant today.

As with L2 classrooms, *Skypecast* users engage in various forms of talk (chatting, debating, discussing), but unlike the majority of L2 classrooms, *Skypecasts* can also be the site of elaborate forms of ludic and even anarchic verbal behaviour, as some participants enter the *Skypecasts* with the intention of undermining the putatively scholarly forum of the *Skypecasts*. In *Skypecasts* there are no leaders or teachers establishing or organising the rules of social engagement, which includes L2 learning and language use. My analyses will examine whether and, where appropriate, how, in the absence of a teacher, *Skypecast* users orient to language learner status, how they deal with varying proficiency levels, different cultural backgrounds, and how (if at all), they go about establishing the 'rules' of L2 learning. I show that although language learning is a ubiquitous phenomenon, it is enveloped in contextual configurations and exigencies, which

are not predetermined, but co-constructed by the interactants in-situ.

My conceptualisation of language learning is therefore embedded in the local, micro-interactional details of talk. In this paper I view language learning in two ways: first, as a member's notion, that is, as something the participants talk about, discuss, thematize, draw attention to, and show awareness of, in more or less explicit ways, as interaction is underway. Second, as a locally achieved, ubiquitous element of social and communicative competence underpinning meaningful, orderly, intersubjective practices. In order for meaningful communication to occur, learning must, of necessity, be operationalised within micro-moments of talk and social interaction (see Kasper, 2009). Thus, topical coherence, orderly turn-taking, the design, and formatting of talk, *inter alios*, are dependent on learning.

By deploying Conversation Analytic methodology, I uncover and explicate the social practices through which Skypecast users practise English. I ask, how is practising English brought about within the cyber-environment of Skypecasts? My findings reveal a variety of participant orientations, including those that closely resemble more conventional conversation activities characteristic of L2 classrooms. I show how participants negotiate the content, tenor and 'rules of engagement' within Skypecasts. Skypecasts are frequently the site of contest: contest over how English practice is optimally undertaken, over what is allowable in English practice, over language choice, over the conversational floor, and over topic content, and duration. Not surprisingly, we find that some forms of interaction occurring in Skypecasts are intricately connected to the medium itself, which impacts upon how 'presentation of self' is accomplished, how 'lurking' is dealt with by the interactants, how leave-taking is managed, and more.

I argue that, because the communicative norms, expectations, number of participants, proficiency levels, and cultural backgrounds of newly arriving participants are subject to change on a moment-by-moment basis, Skypecasts are profoundly dynamic "communities of practice," where skilled and experienced participants demonstrate their Skypecast competence and adeptly socialise novice participants into the Skypecast

community. I argue that findings permit a reconceptualisation of established notions of L2 competence and L2 learning.

In terms of JALT and the interests of language teachers more widely, I also focus on the question of how analyses of Skypecast behaviours can be utilised in the L2 classroom. It is my contention—argued in papers such as Firth and Wagner (1997, 1998, and 2007)—that for too long, applied linguists and teacher education have been overly and exclusively preoccupied with the language classroom, with the result that our understandings of competence are inevitably limited and shaped by the institutional environment where teachers, lesson plans, pedagogy, etc., are primary. What happens outside classrooms remains, mystifyingly, *terra incognita* for most language teachers and applied linguists.

Learning in and through language is almost undoubtedly a ubiquitous social activity. If Firth and Wagner (1998) are correct in arguing that communicative competence is a fundamentally transitional, situational, and dynamic process, then any language users will always be 'learners' (or 'acquirers'), regardless of the social setting, because "[n]ew or partly-known registers, styles, language-related tasks, lexical items, terminologies and structures routinely confront language users, calling for contingent adaptation and transformation of existing knowledge and competence, and the acquisition of new knowledge" (Firth & Wagner, 1998). Nevertheless, notwithstanding the small but growing number of studies of L2 outside the classroom, we know very little about what happens in the complex interplay between L2 use, L2 learning, and L2 competence in naturally-occurring interactions outside the classroom. As several recent studies have shown, language use and language learning are not only conceptually inseparable; they are also context sensitive and context dependent (Lave & Wenger, 1991; Candlin & Sarangi, 2002; Leung, 2005; Canagarajah, 2007; Firth & Wagner, 2007; Kramsch & Whiteside, 2007). Learning of any kind is rooted in and shaped by particularized social practices. This is the core insight of Lave and Wenger's (1991) influential notion of *situated learning* and underpins Vygotsky's (1978) theories of learning. Classrooms and experimental settings where 'L2 learners' perform tasks and interact with teachers and fellow students are communities of practice, with their own

(pre-ordained and emergent) rules of engagement, impacting social relations, the identity work that gets done in classrooms (Duff & Uchida, 1997), and not least the structures of talk (some of which have been described in Markee, 2000, 2004) and other semiotic resources, and, presumably, the processes and products of learning.

What, then, of L2 learning in naturalistic encounters outside the classroom? How might L2 learning be conceived and said to occur beyond the classroom/educational setting? How, if at all, is learning oriented to—by the participants in their dealings with one another, when the setting is *not* educational and L2 instruction is *not* the order of the day? How is L2 competence managed and developed outside the classroom setting? And how might research into L2 use and learning in non-instructional settings such as Skypecasts contribute to and possibly expand our general stock of knowledge of L2 learning and L2 acquisition? These are the questions I will seek to address in this paper.

References

- Canagarajah, S. (2007). Lingua franca English, multilingual communities, and language acquisition. *Modern Language Journal*, 91, Focus Issue, 923-939.
- Candlin, C., & Sarangi, S. (2002). Foreword. In Kramsch, C. (Ed.). (2002). *Language acquisition and language socialization: Ecological perspectives* (pp. xi-xiv). London: Continuum.
- Duff, P., & Uchida, Y. (1997). The negotiation of sociocultural identity in post-secondary EFL classrooms. *TESOL Quarterly*, 31(3), 451-486.
- Firth, A., & Wagner, J. (1997). On discourse, communication, and (some) fundamental concepts in SLA research. *Modern Language Journal*, 81, 285-300.
- Firth, A., & Wagner, J. (1998). SLA property: No trespassing! *Modern Language Journal*, 82, 91-94.
- Firth, A., & Wagner, J. (2007). Second/foreign language learning as a social accomplishment: Elaborations on a reconceptualized SLA. *Modern Language Journal*, 91, Focus Issue, 800-819.
- Kasper, G. (2009). Locating cognition in second language interaction and learning: Inside the skull or in public view? *International Review of Applied Linguistics*, 47, 11-36.
- Kramsch, C., & Whiteside, A. (2007). Three fundamental concepts in second language acquisition and their relevance in multilingual contexts. *Modern Language Journal*, 91, Focus Issue, 907-922.
- Lave, J., & Wenger, E. (1991). *Situated learning: Legitimate peripheral participation*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Leung, C. (2005). Convivial communication: Recontextualizing communicative competence. *International Journal of Applied Linguistics*, 15(2), 119-144.
- Markee, N. (2000). *Conversation analysis*. Mahwah, NJ: Erlbaum.
- Markee, N. (Ed.). (2004). Special Issue: Classroom talks. *Modern Language Journal*, 88 (4).
- Masuda, K. (2012). Acquiring interactional competence in a study abroad context: Japanese language learners' use of the interactional particle. *Modern Language Journal*, 95(4), 519-540.
- Miller, E. R., & Zuengler, J. (2012). Negotiating access to learning through resistance to classroom practice. *Modern Language Journal*, 95, 130-147.
- Vygotsky, L.S. (1978). *Mind and society: The development of higher mental processes*. Cambridge, MA: Harvard University Press.

Alan Firth is Senior Lecturer in Applied Linguistics at the School of Education, Communication and Language Sciences at Newcastle University, UK. His major research interests are institutional interaction, second language learning and use, and English as a *lingua franca*. In 2005, he coedited (with Carolyn Baker and Michael Emmison) *Calling for Help: Language and Social Interaction in Telephone Helplines* (Benjamins). In 2007, *Modern Language Journal* featured a special focus issue entitled, "The impact of Firth and Wagner 1997: SLA Reconceptualized?," which examined Firth's work (with Johannes Wagner) on respecifying the field of Second Language Acquisition. He has published in *Applied Linguistics*, *Modern Language Journal*, *IRAL*, *Intercultural Pragmatics*, *Journal of Pragmatics*, *Discourse and Society*, *American Journal of Sociology*, amongst other journals. His monograph *Talk International: English as a Lingua Franca at Work* will be published by Oxford University Press in late 2012.





Technology is for everyone: Take the leap!

Özge Karaoğlu

Terakki Foundation Schools

Özge_Karaoğlu@hotmail.com

www.twitter.com/Özge

www.ÖzgeKaraoğlu.edublogs.

org

The immense and growing change in technology in the last decade has opened up a new door in education, creating new opportunities to learn, collaborate, and connect to each other by exponentially expanding the physical limits of school. This digital revolution has unleashed creativity and new insights with unlimited resources to facilitate language learning. Our newest generation has already demonstrated to us how it has impacted the way they learn, think, and interact, pointing us to learning technologies and their potential uses in and out of our classes. This talk will explore the whys and hows of integrating technology in small steps; making learning fun with web tools that every teacher should know and take advantage of to heighten the learning experience in young learners' classes. Hang onto your hats because technology is for everyone and we are about to take that leap!

この10年のテクノロジーの多大な変化で、学校の境界線が物理的に急拡大し、学び、協働し、お互いにつながり合う新しい機会が作られ、教育の新しい扉が開かれた。このデジタル革命は、言語学習を促進させる無限のリソースで創造力と新しい洞察を引き起こした。最も新しい世代の人々は、テクノロジーがいかに彼らの学び方、考え方、インタラクションの方法に強い影響を与えているかを私達に見せつけ、教室内外における学習のためのテクノロジーと、その使用の可能性についても示している。本講演では、テクノロジーを取り入れる理由と、その方法について検討する。年少者のクラスでの学習経験の質を高めるために教師が知るべき、利用すべきウェブツールを使って、学習を楽しいものにすることを提案する。皆さんの準備はできているだろうか。テクノロジーはすべての人々のものであり、私達はまさにそこを飛び越えようとしているのだ。

"Our students have changed radically. Today's students are no longer the people our educational system was designed to teach."
Marc Prensky

Today the world is undergoing a digital change that cannot be dragged back, changing our newest generation of digital users as well. If we look around, we can easily see the effects and the radical impact of the latest technologies on our children that are growing up in this digital wave. It is reshaping the way they live, think, and learn, allowing our children to collaborate, interact, and create more things than ever before. It is as if our children have been normalized by all these new gadgets of this new era. In one of his talks, Sir Ken Robinson said, "Technology isn't technology if it already existed when you were born." He is quite right because what we actually call "technology" today our children simply accept as a natural part of life.

Today's children are interactive, online, more collaborative than ever, and they are much more motivated to respond when they do the things that they are passionate about. They have a wide range of hobbies and they are multi-taskers. They like to be challenged and they can easily get bored if they are not. Every day, they are spending countless hours using these popular technologies. They are in a way learning to use the digital devices before they learn to tie their shoes or even speak and they are good at adopting and using them, most of the time they are much better than us. I have always had children in my young learner classes who are trying to help me figure out how to make the computer or the CDs work when they think I am not capable of doing so. I am sure you have had similar experiences in your life with children at home or in classes.

"If we teach today as we taught yesterday, we rob our children of tomorrow." John Dewey

In fact, integrating technology in education is no longer a new area. It's always been a part

of our classes from the beginning. Once it was the pen and paper; today the Internet, mobile devices, and web-based tools are the new technologies. While all these technologies have arisen throughout the centuries, our needs and passion as teachers to find useful and meaningful ways to incorporate them into our teaching has flourished as well. It has pushed the evaluation of learning technologies that is demonstrating to us the immense potential that they have for our children today.

It has opened new doors for us, letting students and teachers access information, resources, and even each other in a more flexible way. It has created a new and a different context where children can experience new challenges and connect to different places and cultures. It has made it easier for us to connect with our students outside the walls of the classroom and create new dynamic learning environments. The innovative and creative ways of using these tools help us to engage our children in their own learning using different materials and activities in ways in which traditional education doesn't seem capable of. The new tools have helped us bridge the gaps between the classroom and the real world: how students learn and how they are taught.

"If you generally think of the Internet as a place to look up stuff, you are missing the best part."
Anonymous

There are numerous web tools that we can integrate into our own teaching, and if you are a teacher of young learners like me, the tools that you can use are more colourful, interactive, and fun to play with. The good thing about these tools is that you don't have to be a tech savvy teacher to use them. If you know how to sign up for a website, have a Facebook account, or know how to upload pictures and copy a link to an email, that's enough to figure out how to use them. Most of the tools are alike in form and in use, so once you get the idea of using one, the others seem much easier to implement and create. We can also take advantage of the fact that often, educators from around the world have already created tutorials on how to use these tools, written lesson plans for different level of

students, and come up with inspiring ideas to integrate these tools into our own teaching.

By using some of the tools in class or assigning students to play with one of the tools at home, we can give students another powerful tool to motivate them and facilitate language learning. Think of your children creating avatars (a character that represents an online user) and making them talk about their likes and dislikes with their own voices, or putting some pictures together with their favourite music and creating a short video of the things that they did last weekend, or creating an online pin board where they can pin virtual pictures, texts, links, and videos and share them with others. Think of yourself as a teacher sitting in front of your computer screen, with your coffee in your hand, ready to collaborate with your students or other classes on a worldwide project. Think of the power in your hands when giving your students the two options of writing a diary: one of them is with a pen and paper, the other one is by simply trying a web tool to keep an online diary. To be able to do this, you don't even need to have the facilities in the classroom because students already have them at home.

These days, we have various tools in our magic bags to encourage our kids to speak and write in English at home while they are having fun and doing the thing that they know best: using technology and engaging themselves in their own learning while facing challenges. Our children can write a dialogue on a worksheet or they can use the same dialogue in creating an animation or an online pop-up book. What they write, what they learn, and the outcomes will be the same. The only difference is the tools that they will be using.

Yes, of course, web tools have come with their numerous uses and put new demands on teachers. Our classrooms, houses, and even our students may be surrounded by the latest and greatest of technology and the challenge starts here. It is how we find the best tools that are relevant to our topic, culture, and curriculum and most importantly, important for our objectives. It is how we use these tools to facilitate language learning that counts, because we cannot think of technology tools that can be used every day

or for every bit of our curriculum. We can't use technology just for the sake of using it or it certainly cannot replace what we are teaching. We should consider technological tools just like any other tool such as a new game or a new spice for cooking to help us to teach, motivate our students, blow their minds, and make them learn or practice the language.

Answering the call of the new century with small steps, even if it is only on a trial basis means a lot (Klopfer, Osterweil, Groff, & Haas, 2009). You may think that you do not have the facilities to use these tools at the moment. But who says that you won't forever? Let's be prepared. Let's not limit ourselves from seeing the potential of the tools that are ready in our hands, because we are teachers who are building the steps towards the future. It means that we believe in lifelong learning and continuous professional development. Let's juggle one more thing to take another leap forward with our students to do our best to engage them in this globally connected world, by giving them something new, something better. In the end, taking this leap is sure to be a journey that we and our students will enjoy and benefit from.

References

Klopfer, E., Osterweil S., Groff J., & Haas J. (2009) Using the technology of today, in the classroom today. Retrieved from <education.mit.edu/papers/GamesSimsSocNets_EdArcade.pdf>.

Özge Karaoğlu is an English teacher, teacher trainer, and educational consultant in teaching young/very young learners, teaching with web-based technologies for international organizations, schools, and institutes worldwide. She is the main author of "Minigon" ELT books and she is working



for Mindactiva in the US as the content and story coordinator of the "Yes, I Speak English" DVD series. She has been developing animations, digital games, and smartphone applications

with her young learners for the last four years. She has won many prestigious awards for her work including the "Creativity and Innovation," award, the "Highly Commended 2010," "Highly Commended 2011," "Microsoft Award for Outstanding Teachers - Runner up," and most notably, "ESU - Cambridge University New Writing Award," which earned her a visit to Buckingham Palace to receive her award from Prince Philip. She has a blog where she writes about teaching English through technology and web-based tools. She is currently teaching young and very young learners in Turkey and enjoying every minute of it.

Speakers at JALT2012

This year's conference brings to Japan five respected plenary speakers from five distinct fields which means that whatever your area of interest, there is something for you. On top of this, there are eight featured speakers and a specially invited Asian Scholar.

Even a brief look at the biographies of the plenary speakers suggests that among them, they have worked in, taught in, lived in, or been to a large percentage of all the countries in the world.

John Eyles

... speaking on Saturday afternoon, is a new communication technology expert who works with companies and organizations around the world planning and developing digital education programmes and projects, some of which he'll talk to us about. Early in his career, he taught in Japan so he has an insider's knowledge of the situations that Japan-based educators face on a day-to-day basis. Like the other plenary speakers, he has worked around the world, including the UK, USA, Thailand, and NZ (his homeland). John is Chair of the EON Foundation.



• Look for information about our other JALT2012 speakers on other pages of this issue of TLT.



The role of metaphor and metonymy in EFL proficiency

Jeannette Littlemore,
University of Birmingham

I report the findings from a Cambridge ESOL-funded research project (Cambridge ESOL Funded Research Programme Project number 17092010), which investigated how an ability to use metaphor and metonymy contributes to successful performance in the written component of Cambridge ESOL examinations. Learners are significantly more likely to do unusual things with metaphor at the First Certificate level. They do this in response to the very particular requirements of the examination. For these reasons, I argue that, at FCE level, it is important to adopt a tolerant attitude towards uses of language that some may refer to as 'creative' but which others might simply describe as 'wrong'. I also outline the different things that learners need to do with metaphor and metonymy at each level, illustrating my points with short examples taken from essays written by students who have been successful in their examinations.

メタファー（隠喩）とメトニミー（換喩）を使いこなす能力と、Cambridge ESOLのライティング試験における成績との関連性について、Cambridge ESOLが資金提供する調査プロジェクト結果を報告する。First Certificate (FCE) レベルでは、学習者がメタファーを使って独特の表現をする傾向がはっきりと見られるが、この傾向があるのは、かなり特定の試験課題に対してである。したがって、FCEレベルでは、「独創的」あるいは単なる「間違い」と意見が分かれ得る言語使用に対して、寛容な態度を持つことが重要であることを論じる。また、学習者それぞれのレベルに応じたメタファーやメトニミーの様々な扱い方について概説し、試験で好成績を収めている学生の書いたエッセイから短い例を引用して、重要と思われる点を述べる。

Metaphor involves describing one thing in terms of another, such as when Hamamatsu is described as an important industrial *hub*, or when The Tomei Expressway is described as the main *artery* through the Chubu region. Metonymy is a related trope which involves a kind of figurative shorthand, such as when Hamamatsu is described as the *City of Music* or when the Hamamatsu Museum of Musical Instruments is described as having a *hands-on* room where one can play many different types of instruments.

Studies of metaphor and metonymy have shown that they perform key functions, such as the signalling of evaluation, agenda management, mitigation through humour, irony, and euphemism, reference to shared knowledge, the building of rapport, and discourse-community membership (Cameron, 2003; Littlemore & Low, 2006). An ability to use metaphor and metonymy appropriately can thus contribute to a language learner's communicative competence. One might therefore expect an ability to understand and produce metaphor and metonymy to contribute to language proficiency.

At this year's JALT conference, I will be presenting research that I have conducted, in collaboration with a number of colleagues, into the use of metaphor and metonymy by language learners. In particular, I will be reporting the findings from a research project, funded by Cambridge ESOL (Cambridge ESOL Funded Research Programme Project number 17092010) (Littlemore et al., 2012a), in which we looked at how an ability to use metaphor and metonymy contribute to successful performance at the different levels of the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) as measured by the written component of the Cambridge ESOL examinations. These include the Key English Test (KET), the Preliminary English Test (PET), the First Certificate in English (FCE), the Cambridge Advanced Certificate in English (CAE), and the Cambridge Proficiency in English test (CPE). In this study, we found that the amount of metaphor that learners produce increases as each level, very much as one would expect. However we also found that learners are significantly more likely to try to do 'strange things' with metaphor around the First Certificate level; it is at this level where they start to try new things out, make mistakes, and transfer metaphor from their own language, as well using

much more open class metaphor. They do this in response to the very particular requirements of the FCE test and the CEFR can-do statements that the test is aligned to. For these reasons, I will argue that, at FCE level, it is important to adopt a tolerant attitude towards uses of language that some may refer to as 'creative' but which others might simply describe as 'wrong'. Our findings for metonymy are much less systematic, but interesting nonetheless.

I will also outline the very different things that learners need to be able to do with metaphor and metonymy in each of these examinations. For example, while for the KET examination, one would not expect learners to do much more than use metaphorical prepositions and fixed expressions, whereas for First Certificate, one would expect learners to use metaphors with an evaluative function as well as what might be called 'creative' metaphors for dramatic effect in order to support their points of view. When learners reach CAE and Proficiency, one would expect them to be able to use metaphors to show relationships between their ideas and to reinforce their evaluations, to express abstract and complex issues, highlight salience, and write emotively about topics that they feel strongly about. It is at this level where one would hope to see learners producing metaphor clusters that have a degree of coherence, and to use these clusters to make their writing vivid, memorable and persuasive. In the talk, I will expand upon and exemplify these ideas, illustrating my points with short examples of figurative language use taken from essays written by students who have been successful in their examinations.

I will then go on to discuss the role of metaphor in *spoken* interaction and present preliminary findings from a study funded by the British Council (Littlemore, et al., 2012b), in which we investigated the ways in which metaphor contributes to successful spoken interaction between native and non-native speakers of English. Qualitative analyses of conversations between native speakers of English have shown that when a metaphor is working in a conversation, it will often get refined and elaborated upon and tossed backwards and forwards between speakers, but if it is not working, it is swiftly replaced by another one (Cameron et al., 2009). An ability to pick up on the metaphors that are used by

one's interlocutor and refine and develop them is therefore an important interactive skill. In addition to this, an important aspect of spoken communication that differentiates it from written communication is that it can involve gesture, and research has shown that a substantial amount of gesture involves metaphor (Cienki, 2008), especially when abstract concepts are being discussed. Metaphor and metonymy have been shown to work together very closely in discourse, with the same words being used literally, metonymically, and metaphorically over the course of the conversation (Cameron, 2011; MacArthur & Littlemore, 2011). Moreover, metonymy has also been found to play an important role in gesture and is arguably at least as pervasive as metaphor in this respect (Mittelberg & Waugh, 2009). I will therefore provide examples from our study showing how a learner's use of metaphor and metonymy (in both language and gesture) can contribute to, or in some cases detract from, their spoken communicative competence.

Finally, I will argue that learners need to be able to make subtle changes in their use of metaphor and metonymy according to genre and register, and that the ability to do this is a real mark of the 'communicatively competent' learner. In order to support my case, I will provide linguistic evidence from authentic settings involving different discourse communities, which illustrates how a 'one size fits all' approach to figurative language is simply not appropriate (Deignan, Littlemore, & Semino, forthcoming). I will demonstrate how genre and register features shape figurative language use in important ways, and argue that language learners need to be made aware of this. I will use these data to show how ability to adapt one's use of figurative language to different forms of communication is a key component of language proficiency.

At various points in the talk, I will discuss the psychological processes involved in the production and comprehension of metaphor and metonymy, emphasising the respective roles played by declarative and procedural knowledge in the development of metaphoric/metonymic competence in a foreign language, arguing that it is important to view metaphor and metonymy as both cognitive processes and linguistic products used in real communicative situations. Through-

out the talk, I will emphasise the high degree of variation across different learners and different contexts of use. Finally, I explain why future research in this area could usefully include: a greater focus on metonymy; more consideration of the role of gestural metaphor and metonymy; and an increased appreciation of the ways in which patterns of metaphor and metonymy use vary across different registers and languages.

References

- Cameron, L. (2003). *Metaphor in Educational Discourse*. London: Continuum.
- Cameron, L. (2011). Metaphor in spoken discourse. In J. P. Gee & M. Handford (Eds.), *The Routledge Handbook of Discourse Analysis*. London: Routledge, pp. 342–355.
- Cameron, L., Maslen, R., Todd, Z., Maule, J., Stratton, P., & Stanley, N. (2009). The discourse dynamics approach to metaphor and metaphor-led discourse analysis. *Metaphor and Symbol*, 24(2), 63–89.
- Cienki, A. (2008). Why study metaphor and gesture? In A. Cienki & C. Muller (Eds.), *Metaphor and Gesture*. Amsterdam: John Benjamins, 5–26.
- Deignan, A., Littlemore, J., & Semino, E. (forthcoming). *Figurative Language, Genre and Register*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Littlemore, J., & Low, G. (2006). *Figurative Thinking and Foreign Language Learning*. Basingstoke / New York: Palgrave Macmillan.
- Littlemore, J., Krennmayr, T., Turner, J., & Turner, S. (2012a). Investigating Figurative Proficiency at Different Levels of Second Language Writing, *Cambridge ESOL Funded Research Programme Round 2, Final Report. Cambridge ESOL Examinations Research Notes 47, 14–26*. Retrieved from <www.cambridgeesol.org/rs_notes/rs_nts47.pdf>.
- Littlemore, J., MacArthur, F., Cienki, A., & Holloway, J. (2012b). How to make yourself

understood by international students: The role of metaphor in academic tutorials, *British Council English Language Teaching Research Partnership Award Project Final Report*.

- MacArthur, F., & Littlemore, J. (2011). On the repetition of words with the potential for metaphoric extension in conversations between native and non-native speakers of English, *Metaphor and the Social World*, 1 (2): 201–238.
- Mittelberg, I., & Waugh, L. (2009). Metonymy first, metaphor second: A cognitive semiotic approach to multimodal figures of thought in co-speech gesture. In C. Forceville & E. Urios-Aparisi (Eds.), *Multimodal Metaphor*, Amsterdam: Mouton de Gruyter, pp. 330–356.

Jeannette Littlemore

is a Reader in Applied Linguistics in the Centre for English Language Studies at the University of Birmingham, UK. Her research focuses on the use of metaphor by second language learners. She is also interested in applying cognitive linguistics to second language learning. She is currently investigating the development of metaphoric competence in written and spoken learner English, and variations in metaphor use according to genre and register. She has taught and lectured in Spain, Belgium, Japan and the UK and has presented at conferences in over thirty countries. She has published widely in the areas of metaphor, cognitive linguistics and language learning. Her books include *Figurative Thinking and Foreign Language Learning* (2006, Palgrave MacMillan, with Graham Low), *Applying Cognitive Linguistics to Second Language Learning and Teaching* (2009, Palgrave MacMillan) and *Doing Applied Linguistics* (2011, Routledge, with Nicholas Groom).



Visited TLT's website recently?

<jalt-publications.org/tlt>



Maximizing vocabulary development with online resources

Charles Browne

Meiji Gakuin

Although there are now many online resources for accessing authentic video in and out of the classroom, this presentation argues that the gap between the average vocabulary size of typical EFL language learners and the amount of vocabulary needed to comprehend those videos is usually quite daunting. In this session, the presenter will begin by developing the argument for the importance of teaching high frequency vocabulary, citing some of his background research on the serious vocabulary gaps that face EFL learners in Asia. He will then describe the theoretical underpinnings of several online scaffolding tools he helped to develop for assisting students to be able to better comprehend unsimplified videos (as well as some excellent freeware and shareware equivalents). Participants will also be introduced to an approach for rating the difficulty of videos by their vocabulary content and simple techniques for developing targeted special purpose vocabulary lists based on corpus research of the transcripts of the video.

教室内外でオンラインによって生のビデオ入手が容易になっている。本発表では、典型的なEFLクラスでの学習者の平均的語彙数とビデオを理解するのに必要な語彙数のギャップが、通常かなり大きい点について論じる。まず、高頻出単語を指導する重要性を指摘し、アジアのEFLクラスの学習者が直面する深刻な語彙数のギャップに関する先行研究を例証する。次に、学習者が(すぐれた無料・有料のネットソフトなど)生のビデオをより理解できるように著者自身が開発に関わった、いくつかのオンライン基礎育成ツールの理論的基盤を説明する。また、ビデオの語彙内容によって難易度をランク付けする試みと、ビデオ原稿のコーパス研究に基づいて用途に応じた語彙リストを開発するための簡単な手法も紹介する。

Ever since the late 80s when I worked as coordinator for a large chain of English language learning schools owned by Sony Corporation, I have been intimately involved with trying to figure out ways to utilize technology to improve and enhance Japanese students' language learning experience. Unfortunately, much of what I've learned was through the painful process of trial and error. As a featured speaker at JALT this year, I would like to share some of my insights, so that your own use of technology in and out of the classroom,

especially with regard to teaching vocabulary and developing reading skills will be more successful than my own first attempts!

When I was at Sony, I remember that during summer vacations they would send me to visit junior and senior high schools around the country to help the schools to be able to make more effective use of the high tech Sony language laboratories they had purchased. Back in the 1980s, the only room in the entire school that had air conditioning was usually the language lab room, so I had assumed that the language lab would be the most popular room among both teachers and students as a way to escape the terribly hot and humid Japanese summers. Imagine my surprise when I discovered that in almost every school I visited, the rooms were empty and the machines were unused and covered in dust!

Why did this happen? Well, there are several reasons. Perhaps the biggest problem was that both teachers and students were unfamiliar with and a little intimidated by the technology. Most schools, when budgeting for the purchase of a language laboratory, would spend almost their entire budget on expensive hardware, but almost nothing on training for teachers and students or on hiring the very necessary support staff (in almost EVERY case of the successful use of language labs I observed, there was inevitably good full or part-time support staff to help teachers and students to use the equipment more effectively). Another very important reason is that the approach to teaching English with language labs was based on the so-called "Audio-Lingual" method of language teacher, an ineffective and outdated approach to teaching developed in the 1950s, based on the principles of repetition, error-correction, and rote memorization.

As unsuccessful as the methodology for language lab-based English teaching was, I've

found that vocabulary instruction, especially in Japanese high schools, to be equally problematic. Although there are more than 600,000 word families in the Oxford English Dictionary, which is considered to be the largest dictionary of English in the world, research in corpus linguistics has shown that a very small number of these words are actually used in daily life. In an excellent overview of vocabulary research to date, Nation (2001), found that knowledge of just the 2000 most frequent words of English cover approximately 81-85% of words that appear in general English texts, and that the top 5000 words covers approximately 95% of such texts. Researchers such as Hirsch and Nation (1992) argue that knowledge of these 5000 high frequency “core” words give enough coverage and context to allow second language learners to function more successfully and independently. The problem is that even after 800-1200 hours of instruction, Japanese students do not know even half this number (Barrow et al., 1999; Shillaw, 1995) and the words they do know tend to be the “wrong” words (Browne, 1998). In other words, they have huge gaps in knowledge of core words at even the 1,000-2000 word level while knowing many extremely low frequency words in the 50-100,000 frequency range.

Why do such vocabulary knowledge gaps occur? Although it is not within the specific scope of this article, research by the author and others (Browne, 1996, 1998; Butler and Iino, 1995; Kikuchi, 2006; Kitao and Kitao, 1995) have pointed to both the extreme difficulty of reading texts used in high schools as well as the undue emphasis that Japan’s secondary education system’s places on teaching English in order to pass college entrance exams (rather than for purposes of communication) as contributing factors.

In the early 1990s, as language laboratories lost their popularity, computer assisted language learning (CALL) became the new buzz word, and schools began to shift their huge budgets to creating high-tech computer laboratories. While at Aoyama Gakuin University, I was asked to help my department implement a several million dollar Ministry of Education grant to create (among other things) a new CALL center for our school. After my experience at Sony, I was hesitant to get involved and said that I would only be willing to help if the CALL center would be

“low-tech” rather than “high-tech” so that the center would be more likely to be used by teachers and students who were not yet that confident in using computers, and that a large part of the budget would be devoted to hiring CALL staff that could support teachers with training and lesson prep and students with training in using the lab. Their reply? Surprisingly, they said NO to both conditions but said that I had to help them anyway. Their reasoning was that since Waseda University was going high-tech, that they had to be “state-of-the-art” as well, and that there wasn’t enough money in the budget to hire CALL staff or do training. What was the result? A brand new high-tech CALL center that went almost as unused and gathered almost as much dust as the Sony language laboratories!

The first thing I did after these difficult experiences was to get much more active in the field of CALL, especially the wonderful organizations of JALTCALL here in Japan <jaltcall.org>, EuroCALL in Europe <eurocall-languages.org>, and in working together with an amazing group of CALL experts to publish an edited volume on how to do things RIGHT with technology in the classroom (Fotos & Browne, 2004). I also swore to myself that any future projects related to technology in the classroom would be done on my own terms, meaning that they would (1) be based on sound pedagogy, (2) utilize technology that teachers and students were familiar and comfortable with, and (3) would be intuitive enough to use that no training or manuals would be required.

I have since become much more involved in the process of software development itself, first in making software based on my doctoral research in vocabulary acquisition <wordengine.com>, using authentic materials such as video for teaching vocabulary in context, improving pronunciation skills, and extensive listening <englishcentral.com>, developing pedagogically sound approaches for improving speaking and listening skills via Skype <gofluent.com>, making simple iPhone apps to help quickly increase student knowledge of important vocabulary lists such as the General Service List (West, 1953) <charlie-browne.com/services/appde/gs>, and Academic Word List (Coxhead, 2000) (<charlie-browne.com/services/appde/aw>), a small blog devoted to the discussion of

use of tech in language learning and teacher training <elearn.guy.com>, and a web-based solution for combining extensive graded reading with a direct and systematic study of important vocabulary words (soon to be announced...).

In my workshops and lectures for JALT this year, my hope is to help participants to better understand the whys and hows of helping Japanese students to quickly build their knowledge of core vocabulary, the wonderful contribution both to vocabulary development as well as overall language proficiency that extensive reading can make, as well as introduce participants to a wide range of online tools which can be used for materials development, research and teaching and learning, in these two very important areas.

With all the new technological possibilities inside and outside the classroom, it is a very exciting time to be an English teacher. A good portion of the undergraduate teacher training courses I am in charge of at Meiji Gakuin University are devoted to helping my students not only to become familiar with, but also to create new ways of using technology in motivating and stimulating ways. I am often amazed at the innovative ideas they come up with. For already practicing teachers, I think it is important to try and familiarize yourself with the latest trends and look for ways to bring some of these ideas to their students. In addition to the organizations mentioned above (which hold wonderful, informative conferences here in Japan and abroad), there are also several excellent CALL-related journals worth looking at: *Language Learning and Technology* <pllt.msu.edu>, *ReCALL* <www.euro-call-languages.org/recall/index.html> and the *JALT-CALL Journal* <jaltcall.org/journal>.

(This article is a substantially revised and expanded version of a March 2011 column I wrote for the *Eigo Kyoiku Journal*, titled "To Tech or not to Tech: That is the question...")

References

Barrow, J., Nakanishi, Y., & Ishino, H. (1999). Assessing Japanese college students' vocabulary knowledge with a self-checking familiarity survey. *System*, 27, 223-247.

Browne, C. (1998). Japanese high school reading textbooks: Help or hindrance? *Temple University Japan Working Papers in Applied Linguistics*, 12, 1-13.

Browne, C. (1996). Japanese EFL textbooks: How readable are they? *Temple University Japan Working Papers in Applied Linguistics*, 8, 28-41.

Butler, Y. G., & Iino, M. (1995). Current Japanese reforms in English language education: The 2003 action plan. *Language Policy* 4, 25-45.

Coxhead, A. (2000). A new academic word list. *TESOL Quarterly*, 34, 213-238.

Fotos, S. & Browne, C. (Eds.) (2004). *New Perspectives on CALL for Second and Foreign Language Classrooms*, Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.

Hirsch, D., & Nation, P. (1992). What vocabulary size is needed to read unsimplified texts for pleasure? *Reading in a Foreign Language*, 8, 689-696.

Kitao, K., & Kitao, K. S. (1995). *English teaching: Theory, research, practice*. Tokyo: Eichosha.

Kikuchi, K. (2006). Revisiting English entrance examinations at Japanese universities after a decade. *JALT Journal*, 28(1), 77-96.

Nation, P. (2001). *Learning Vocabulary in another language*. Cambridge: Cambridge University Press.

Shillaw, J. (1995). Using a word list as a focus for vocabulary learning. *The Language Teacher*, 19(2), 58-59.

West, M. (1953). *A General Service List of English words*. London: Longman.

Dr. Browne is Professor of Applied Linguistics and head of the EFL teacher-training program at Meiji Gakuin University. He is a specialist in Second Language Vocabulary Acquisition, CALL, and has written dozens of research articles and books, including a monthly column for Japan's top English education journal (*Eigo Kyoiku*). He is deeply active in the area of CALL, helping to create research-based language learning software such as WordEngine, EnglishCentral, and GoFluent, and works hard to share this knowledge with teachers and researchers through countless hand-on workshops and courses with Boards of Education around the country as well as Columbia Teachers College and Temple University Japan.





Making it memorable through songs and chants

Carolyn Graham

Author, *Jazz Chants* (Oxford University Press)

In the words of Alan Maley, it is rhythm that “underlies the ability to speak English accurately and with confidence.” Jazz Chants are a rhythmic expression of spoken American English. They are a particularly effective way to teach natural intonation and pronunciation in a fun, engaging way. Just as the selection of a particular tempo and beat in jazz may convey powerful and varied emotions, the rhythm stresses and intonation patterns of the spoken language are essential elements for the expression of the feelings and the intent of the speaker. Although the primary purpose is the improvement of speaking and listening comprehension skills, they also work well in reinforcing specific structures in a situational context. In this Featured Speaker Workshop, participants will learn ways to bring Jazz Chants into their classrooms and to create their own chants to help make a difference in the lives of their students.

Alan Maleyの言葉によると、「英語を正確に自信を持ってしゃべる能力の基盤となる」のはリズムである。ジャズチャンツはアメリカ口語英語のリズミカルな表現である。楽しく人を引きつける方法で、自然なイントネーションと発音を教えるのには特に効果的な方法である。ジャズの独特のテンポとビートが力強く変化に富んだ感情を伝えるのと同じように、話し言葉のリズム強勢とイントネーションパターンは、話し手の感情と意思表現のために不可欠な要素である。第1の目的はスピーキングとリスニングスキルの改善だが、ジャズチャンツは、1つ場面で特定の構文を強化にするのにも役立つ。このワークショップでは、参加者はジャズチャンツを各自の教室に持ち帰り、学習者の生活を変えるのに役立つように参加者独自のチャンツを作る方法を学ぶ。

Originally, Jazz Chants were defined as a rhythmic expression of spoken American English as it appears in situational contexts. Over the years, through the development of vocabulary chants, it would be more correct to say that Jazz Chants are simply a rhythmic expression of spoken American English. They are a particularly effective way to teach natural intonation and pronunciation in a fun, engaging way.

Just as the selection of a particular tempo and beat in jazz may convey powerful and varied

emotions, the rhythm stresses and intonation patterns of the spoken language are essential elements for the expression of the feelings and the intent of the speaker. Although the primary purpose is the improvement of speaking and listening comprehension skills, they also work well in reinforcing specific structures in a situational context. In this way, chants can be used as a fun and memorable – even humorous – way to teach grammar.

People often ask me how I made the connection. The story begins in the 1970s when as I was teaching English at New York University by day. At night, I went by the stage persona of Carolina Shout and performed in the New York piano bars playing and singing my favorite old-time jazz. It was this combination of very diverse vocations that led me to this wonderful discovery.

My first book *Jazz Chants* was published in 1978 by Oxford University Press with the subtitle *Rhythms of American English for Students of English as a Second Language*. In actual fact, Jazz Chants are equally, if not more effective for EFL students in helping them to remember key language. That is why much of my work focuses on high frequency language such as days of the week, weather, numbers, food and drink.

I had learned from my father who started my piano lessons when I was four years old. He was a classical musician but played beautiful ragtime piano at home. I was in love with my father and looked up to him. So I wanted to play just like he did. When he passed away, I didn't fly home to California for his funeral. Instead, I went to my piano bar and played and sang his favorite songs all through the night.

One evening a friend came into the bar and said to me, “Gee, it’s good to see you! You look wonderful!” When I heard those words, a penny

dropped, and I realized that what my friend had uttered fit exactly to the beat of the music I was playing. It was from this realization that Jazz Chants were born.

In my own classroom, I immediately found them to be a useful tool for working on the sound system of English, and in particular for developing an ear for the correct stress and intonation patterns of the spoken language. I experimented with all sorts of regular conversational phrases in my classes at the American Language Institute at NYU where I was Master Teacher of ESL developing the technique. Jazz Chants in fact became an integral part of the curriculum at the American Language Institute. They are now used in classrooms all around the world.

Many people falsely assume that Jazz Chants are just for kids. In actual fact, they can be used with students of any age. In addition to teaching at Harvard University and NYU School of Education, I have also conducted classes at Teachers College Columbia University in New York and Tokyo. US State Department grants took me to places as far afield as South Africa, Egypt, Ethiopia, Mali, Russia, the Baltic States, Georgia, Ukraine and Peru, where I was able to share the technique. These days, I regularly spend and present workshops in April and May in France, at NYU every June and October. I also usually visit Japan in November and December.

The theme for this year's JALT International Conference will be "Making a Difference". In my Featured Speaker Workshop titled "Making it Memorable through Songs and Chants" I will show you ways that you can bring Jazz Chants into your classrooms and even ways to create your own chants to help you make a difference in the lives of your students.

I am often asked about the use of music with Jazz Chants. Strictly speaking, chants are different to songs in that songs are always set to music. It is important to remember that Jazz Chants are not a poetic distortion such as rapping, songs, or nursery rhymes. But when practicing chants, they should mirror exactly the way the phrases would sound outside the classroom in the real world.

In addition to Jazz Chants, I have created many songs for the EFL and ESL classrooms. When I create songs, I always try to remember that

the singing should not distort the language but should stay as close to natural intonation as possible. Nursery rhymes are particularly popular in many EFL classrooms. But there are two reasons why they are not the best material for learning:

- The language is not high frequency and is often irrelevant to communication in the real world.
- The intonation of words is often stretched to fit the melody rather than keeping the natural pattern of English.

With Jazz Chants, students don't have to be good singers as they are chanting – closer to actually speaking – rather than singing. When I use music to back up my Jazz Chants, I almost always prefer the New Orleans Preservation Hall Jazz Band. One of the best numbers to start off with is *Joe Avery*, which offers a perfect tempo and a sound that is happy and bright. The best music is that which has no vocals, as the singing voice in the background can distort the chant and break concentration.

What follows is an overview of the steps of creating a Jazz Chant:

1. Choose a topic of interest to your students or use the topic or language point that is being covered in your regular textbook.
2. Use "real" language that is useful and appropriate for the age of your students.

"What's your name?" is real language, but "What is your name?" is not real language, because nobody really talks like this. The use of contractions is one example where Jazz Chants really come into their own in helping students to master natural English pronunciation and intonation.

3. It is often easier and more effective to build students up to longer phrases and sentences by starting with vocabulary in isolation first. This can be done by starting with a vocabulary chant.

Choose three vocabulary words – a 2-syllable word, a 3-syllable word, and a 1-syllable word and put them together with a bit of repetition:

Soccer, basketball, golf.

Soccer, basketball, golf.

Soccer, basketball, soccer, basketball

Soccer, basketball, golf.

4. Once the students are confident with the vocabulary, you can then put the vocabulary into sentences. This allows the students to practice language in a natural context that can be tied to the real world. It also has the effect of reinforcing and internalizing key grammar and structures in the students' minds. I call these "Grammarchants".

He plays soccer.

She plays basketball.

They play golf.

They play golf.

5. Have fun and don't be afraid to play with language! Many teachers like to experiment with various different items in the vocabulary chants and grammarchants. This is a great way to deepen the students' knowledge and confidence. It also helps them to see that the language is real and versatile.

Carolyn Graham is synonymous with Jazz Chants®, a technique which she created that connects the rhythm of spoken American English to the beat of jazz. She developed the technique during her twenty-five years' teaching ESL in the American Language Institute of New York University.



She has also taught at Harvard University, the NYU School of Education, Columbia Teachers College in New York and Tokyo, and elsewhere throughout the world. Ms. Graham is the author of numerous Jazz Chants® books, and contributed the songs and chants to series such as Tiny Talk and Let's Go, published by Oxford University Press.

JALT2012 • FEATURED SPEAKER | 23



The Ten Commandments of SLA

Marjo Mitsutomi

Akita International University

This workshop will address the most prevalent challenges in Japanese English education. The attendees will explore some key components which must be present for foreign language education to be successful. The speaker will examine case studies from California, Finland, and the aviation industry to draw some parallels of language education systems in different contexts. It appears that the underlying system motivation, which consists of assumptions, attitudes, and beliefs about language education, drive the decisions that ultimately affect student achievement

このワークショップでは、日本の英語教育のもっとも一般的な問題点を取り上げ検討する。参加者は、外国語教育がうまくいくために不可欠である、いくつかの主要な構成要素について調べる。講師は、異なる状況における言語教育システムの類似点に注意を喚起するために、カリフォルニアや、フィンランド、そして航空業界のケーススタディを検討する。その基本

的な教育システムの原動力は、言語教育に関する仮説、考え方、信念からなっているが、それが最終的に学生の到達状況に影響を与えるような決定を後押ししていると思われる。

For many years I have taught graduate and undergraduate courses on second language acquisition (SLA) theories in higher education institutions in the US and in Japan. Each time, my teacher candidates want to know the ONE theory or teaching method that would guarantee L2 (second/foreign language) learners' success in their endeavors. And, each time I tell them that there is no one way that works with every student every time. Each teaching context is unique. Each teacher is unique. Most importantly, each learner is unique. There is no one-curriculum-fits-all approach to second language acquisition. This is the bad news.

Teachers' responsibility is to do all they can to motivate the students and to know their particular levels and challenges. Teachers also need to know the curriculum and textbooks in order to supplement their lessons in appropriate and high-interest ways whenever possible and necessary. Equally importantly, teachers need to stay current with the development of their professional field and model life-long learning to their students, whether native or nonnative speakers of the target language themselves.

Then the good news: All normal people are capable of learning second and foreign languages at any age. The ultimate rate of success may vary considerably from one person to another, but we all tend to go through the same processes. L2 students, like their teachers, often ask for the ONE right way to study, the one set of CDs that will help them to become fluent, or the one software program that will guarantee their rapid advancement toward communicative competence. The answer is always the same: there is no one way that works every time with every learner. The learners' responsibility is to take ownership of their own learning and get to know themselves as students. They need to know their preferred learning strategies, their interests in life in general, and use their natural curiosity to learn about various topics through that second language. Learning languages is really learning about life.

Decades of being on both sides of the teacher's desk in foreign language classrooms has led me to conclude that the biggest asset in language study is the right mindset. I have observed what successful L2 learners do and have noted that they all share some basic characteristics. It is as if they were obeying an internal set of commands that guides their reactions to new linguistic stimuli and directs them to proactively seek meaningful learning experiences.

The successful language learners' mindset seems to be programmed to obey the following Ten Commandments. Teachers would do well to share these with their L2 students. Teaching our language students includes teaching them how to learn a language.

The Ten Commandments of SLA are my summary of the many things I have learned over the years, and they are listed here to help remind

us of our own responsibilities as learners and teachers of English. During my presentation and workshop at JALT2012, however, I will speak of some deeper issues that go beyond the learner, the teacher, and the classroom but are all the same fundamental ingredients to effective L2 instruction in Japan.

Commandment 1: Do not fear mistakes and errors. You will make them.

All language learners and teachers know that developmental errors are part of parcel of the learning process. The language student may learn a rule but often impartially. Trial and error is an integral part of finding out how the language works. Most L2 students experience what is called the "interlanguage" stage of language development (Selinker, 1972). It is an approximation of the target language. Even though learners know mistakes are inevitable, they may feel intimidated and shy away from language production to protect their fragile (second language) ego. Communicative efforts should not be sacrificed at the altar of accuracy. There is a time and place for error correction, but it is not all the time.

Commandment 2: Do not translate. In real communication there is no time for it.

When communicating with speakers of the L2, the learner should try to negotiate meaning instead of remaining in a state of linguistic paralysis, which often results in complete silence. Attempting to translate the intended message in one's head from the first language to the second is time-consuming and native speakers seldom have the patience to wait for the completed message. They move on while you are still thinking of what to say.

Commandment 3: Tolerate ambiguity. You do not need to understand everything all the time.

Focusing on discrete points and details is a detrimental practice when trying to get the gist of something that is being said. Learners should go for the "big picture" and allow for a steady flow of language to enter their mind. Once the main idea, the framework becomes clear, the

details begin to make sense as well. In trying to understand L2 grammar, it is not particularly helpful to judge the L2 rules against one's L1 rules. Accept the L2 for what it is and allow for rich L2 input.

Commandment 4: Forget your pride and learn to laugh at yourself.

This is just good advice for every aspect of life. Maintaining a sense of humor in the learning process is a healthy thing. Remembering and sharing the funny conversations and events that take place in the L2 world make for great party stories!

Commandment 5: Be patient with yourself. Language acquisition will take time.

Give yourself the time that you need to make progress in the language. Compete only with yourself. Do your personal best. Your rate of learning L2 is no reflection of your general intelligence.

Commandment 6: Forgive native speakers, for they know not what they do.

When in conversational contact with native speakers, do remember that they acquired this language as a birth gift, subconsciously, and with little effort. Native speakers without language teacher training have no idea how to adjust their speech to help you comprehend them. They have no sense of how to create comprehensible input (Krashen, 1982) nor can they explain the rules of their language to you (Long, 1983). They just speak it the way they do because "it sounds right."

Commandment 7: Use the language and it multiplies.

If you know two words, use those two words as often as possible. That will soon increase to three or four words. Then use those four words every time they make sense in another context. Keep this up and you will acquire a speech repertoire relatively quickly. Do not wait until you have memorized a certain size vocabulary or language structures to begin speaking. The process does not work that way. It is like manna; you must

consume it as soon as you receive it. Comprehensible input is important but so is the learner's own output (Swain, 1985).

Commandment 8: Notice the gap. Listen for what you need to learn next.

As you advance in your studies, you will begin to hear structures which you are yet unable to produce (Gass, 1988). That is a good thing. It is your internal heading indicator that points to you what your next target should be. This is encouraging! Your language skills are really improving at this stage.

Commandment 9: Develop a second language identity.

Language and culture go hand in hand. When studying English, it is easier to sound natural in the use of the language if you adopt some of the overt behaviors used by English speakers. You don't need to change yourself or your personality. Just develop a behavioral repertoire and attitudinal shift that allows you to navigate between languages and cultures fluently (Norton, 2000). You are now a member of the community that uses L2 to communicate. You belong!

Commandment 10: Enjoy yourself during the process.

This needs little explaining. Find your own way in learning your target language. You know yourself the best, so do what you need to do to have a good time. Try, for example, the latest Cengage Learning book series, created in collaboration with National Geographic. These texts are not only linguistically meaningful but visually stimulating as well. Learning should be a pleasant experience!

Conclusion

It is not unusual for many peoples in the world to know more than one language functionally well. Knowing several languages is considered to be "common sense." Japan is among those nations which approach foreign language competence with a certain amount caution. It will not be possible for English education to thrive in this nation until the mindset at the highest level

of government shifts from linguistic isolation to that of multilingual acculturation. In the meanwhile, we have the Ten Commandments.

References

- Gass, S. (1982). Intergrating research areas: A framework for second language studies. *Applied Linguistics* 9(2), 198-217.
- Krashen, S. (1982). *Principles and practice in second language acquisition*. Oxford: Pergamon.
- Long, M. (1983). Native speaker / non-native speaker conversation and the negotiation of comprehensible input. *Applied Linguistics*, 4(2), 126-41.
- Norton, B. (2000). *Identity and language learning: gender, ethnicity and educational change*. London: Longman/Pearson Education.
- Selinker, L. (1972). Interlanguage. *International Review of Applied Linguistics*, 10, 219-31.
- Swain, M. (1985). Communicative competence: Some roles of comprehensible input and comprehensible output in its development. In S. Gass and C. Madden (eds.), *Input in Second Language Acquisition* (pp. 235-53). Rowley, MA: Newbury House.

Sponsored to JALT2012 by Cengage, **Marjo Mitsutomi** (Ph.D) is professor of applied linguistics and administrator at Akita International University (AIU). A native of Finland, Dr. Mitsutomi is fluent in three languages and conversational in another three, and has lived for more than a decade in each of three continents: Europe, North America, and Asia. Dr. Mitsutomi has participated in several cross-disciplined projects involving language planning and policy. Her most notable contribution was to be the co-author of English proficiency standards for pilots and air traffic controllers. The proficiency standard governing both native and non-native speakers of English is the first global language mandate of its kind.



26 | JALT2012 • FEATURED SPEAKER



To make a difference, imagine a difference

Garold Murray
Okayama University

This workshop will explore how teachers can work with imagination, narrative and autonomy in order to foster learners' motivation. The introduction will provide an overview of the key constructs and situate the topic in the literature by briefly discussing Norton's imagined communities and Dörnyei's L2 Motivational Self System. These theories suggest that teachers might enhance learners' motivation by helping them to develop

and sustain visions of future selves as foreign language speakers and possible participants in target language communities. The rest of the workshop will focus on ways to do this. Participants will have an opportunity to consider specific suggestions for classroom practice in relation to their own teaching context. They will also be invited to engage in activities which draw on narratives of their own teaching experience and rely on their imagination as they devise ways to support learners' visions and make those visions a reality.

このワークショップでは、学習者の動機づけを高めるために教師がどのように想像力と語ることで自律を用いて指導できるかを検討する。最初に、Nortonのimagined communitiesとDörnyeiのL2 Motivational Self Systemについて簡単に論じて基本概念と本論の位置づけを示す。これ

らの理論によれば、教師は学習者に目標言語コミュニティにおける外国語話者、さらにそのコミュニティへの参加者としての将来の自分を想像させ、その未来像を維持させることで、動機づけを高めることができるとしている。次に、ワークショップ後半では方法論に焦点を当てる。参加者は、自分の教育現場に関して、教室実践への具体的な提案を考える機会を持つ。また、教師が学習者の未来像を支え、その未来像を実現させる方法を考案できるように、自分達の教育経験を話し、想像力を活用するアクティビティに参加する。

The recent focus on self and identity in language learning motivation research points to an intriguing area of inquiry—the role of imagination. In her work, Norton (2001) noted that learners can see themselves as members of communities with which they do not have everyday, face-to-face contact. Their sense of belonging to these imagined communities has the potential to influence their second language (L2) identity and motivation. More recently, Dörnyei (2009) has proposed the L2 Motivational Self System in which learners' ideal self—their vision of the person they would like to become—can serve as a source of motivation to learn a language. From the research surrounding imagined communities and the ideal L2 Self, one can make three observations. First, the constructs are closely related. If learners are to picture a future self as a target language speaker, it will most likely be in relation to some context or community. Secondly, teachers concerned about motivation need to consider learners' identities. Thirdly, teachers can foster students' motivation by helping them create visions of themselves as L2 speakers and picture the contexts or communities in which this future self might use the language. In order to do this, teachers will need to understand and facilitate the functioning of the imagination in the learning process.

Primarily, imagination serves to reveal a world of possibilities. Liu and Noppe-Brandon (2009), who promote imagination as an essential cognitive skill, describe it as “the ability to conjure new realities and possibilities: in John Dewey’s words, ‘to look at things as if they could be otherwise’” (p. 19). Egan (1992), whose work focuses on stimulating the imagination through classroom instruction, defines imagination as “the capacity to think of things as possibly being so” (p. 43). He writes, “It is by imagination... that we make ourselves, seeing the directions in which we might move and the possible selves we might inhabit” (Egan, 1992, p. 33). Similarly, Wenger (1998), known for his work on identity

and communities of practice, explains that imagination is “a process of expanding our self by transcending time and space and creating new images of the world and ourselves” (p. 176). In language learning it is through the imagination that learners can see themselves as future foreign language speakers and entertain the possibility of participating in target language communities.

Most learners will probably not have imagined a future self capable of conversing in a foreign language. For language teachers, the challenge is to create learning environments and to devise tasks which enable learners to develop and sustain such visions. To achieve this, teachers might consider an approach like Davis and Sumara’s (2007) pedagogy of the not-yet-imaginable, which focuses on “that space of possibilities that is opened up through the exploration of the current space of the possible” (p. 58). The role of the teacher is to create the conditions for the emergence of the not-yet-imaginable by orienting the attentions of learners and helping them to explore what is currently possible within and beyond the classroom.

If teachers are to support the emergence of learners' L2 selves, they are going to have to engage their imaginations to come up with alternative pedagogical possibilities. They will need to ask the question: “What if...? What if we did things differently?” However, Liu and Noppe-Brandon (2009) see “what if” as being more than a question. They define “what if” as an art form which encompasses a number of capacities, such as noticing deeply, embodying, questioning, identifying patterns, making connections, exhibiting empathy, creating meaning, taking action, reflecting and assessing. Fortunately, these capacities are not new to language teachers who regularly employ them in various contexts.

However, the art of “what if” is not only for teachers. Learners also have to engage in this practice, starting by asking themselves, “What if I were able to speak a foreign language?” Once learners have a vision of a possible L2 Self, they are going to need a concrete action plan aimed at making that future self a reality (Oyserman et al., 2006). Here, the imagination is instrumental in “defining a trajectory that connects what we are doing to an extended identity, seeing ourselves in new ways” (Wenger, 1998, p. 185). Learners will have to consider a series of “what if” questions as

they engage in the processes of planning and carrying out their learning: What if I set these goals? What if I choose these materials and strategies to help me meet these goals? Imagination also plays a crucial role in critical reflection and self-assessment. Markus and Nurius (1986) argue that “possible selves furnish criteria against which outcomes are evaluated” (p. 956). In my research I have seen evidence to suggest that learners assessed their learning by comparing their present L2 self with their ideal L2 self (Murray, 2011a, b). To facilitate the realization of their possible selves, learners need a pedagogical context which enables them to set goals, determine a concrete course of action, and reflect on the process and outcomes (Dörnyei, 2009). In other words, the learning environment has to offer a degree of autonomy.

Yet, autonomy has a more fundamental role to play. Wenger (1998) contends that for imagination to flourish it needs freedom from constraints. Learners need to be free to explore new things and to try on new identities. If imagination is to support learners’ motivation by enabling them to develop an L2 identity, the pedagogical environment has to offer them the autonomy they require to explore, experiment, and engage with new ways of being.

In conclusion, if we hope to enhance our students’ motivation by helping them create and sustain visions of themselves as future foreign language speakers, then we will have to devise a pedagogy which stimulates their imagination. The Indian poet Rabindranath Tagore wrote, “The stronger the imagination, the less imaginary the results.” Whether we are students learning a language or teachers trying to facilitate this process, if we are going to make a difference, we first have to imagine a difference.

References

Davis, B., & Sumara, B. (2007). Complexity science and education: Reconceptualizing the teacher’s role in learning. *Interchange*, 38(1), 53-67.

Dörnyei, Z. (2009). The L2 motivational self system. In Z. Dörnyei and E. Ushioda (Eds.), *Motivation, Language Identity and the L2 Self* (pp. 9-42). Bristol: Multilingual Matters.

Egan, K. (1992). *Imagination in teaching and learning: The middle school years*. Chicago: University of Chicago Press.

Liu, E., & Noppe-Brandon, S. (2009). *Imagination first: Unlocking the power of possibility*. San Francisco: Jossey-Bass.

Markus, H., & Nurius, P. (1986). Possible selves. *American Psychologist*, 41, 954-969.

Murray, G. (2011a). Imagination, metacognition and the L2 Self in a self-access learning environment. In G. Murray, X. Gao, & T. Lamb (Eds.), *Identity, motivation and autonomy in language learning*, pp. 75-91. Bristol: Multilingual Matters.

Murray, G. (2011b). Metacognition and imagination in self-access language learning. In D. Gardner (Ed.), *Fostering autonomy in language learning* (pp. 5-16). Gaziantep: Zirve University. Retrieved from <ilac2010.zirve.edu.tr>

Norton, B. (2001) Non-participation, imagined communities and the language classroom. In M. Breen (Ed.), *Learner Contributions to Language Learning: New Directions in Research* (pp. 159-171). Harlow: Pearson Education.

Oyserman, D., Bybee, D., & Terry, K. (2006). Possible selves and academic outcomes: How and when possible selves impel action. *Journal of Personality and Social Psychology* 91(4), 188-204.

Wenger, E. (1998) *Communities of Practice: Learning, Meaning, and Identity*. Cambridge: Cambridge University Press.

Garold Murray is associate professor in the Language Education Center at Okayama University. In addition to having taught EFL courses in undergraduate, graduate, and teacher education programs, he established two self-access centers in Japan—one of



which is open to the general public. He has served as president of the Japan Association of Self-Access Learning (2005-2010) and convener of the AILA Research Network on Learner Autonomy in Language Learning (2005-2011). His research interests include narrative inquiry, learner autonomy, metacognition, imagination, and the social semiotics of place. He is coeditor of the book *Identity, Motivation, and Autonomy in Language Learning*.



Gender counts: Women in Japanese higher education

Diane Hawley Nagatomo
Ochanomizu University

side the workplace. This paper briefly outlines several core issues that shape Japanese women's professional lives in general, followed by those that are directly related to university teachers.

Teachers' identities form through constant movement between their personal and professional lives, and they are shaped by the wider sociocultural context in which they live and work. In Japan, a distinct gendered division between the educational and professional opportunities available for women and men may be at the heart of how teachers see themselves and how others see them. This featured speaker workshop at JALT will be comprised of two parts. The first part will be a guided discussion covering gender issues that influence the lives of Japanese and non-Japanese female and male teachers. The second half of the workshop will explore ways of interpreting identity formation through a guided analysis of data obtained from Japanese female university teachers' narratives. Upon completion of this workshop, participants should have a greater understanding of a useful analytical tool for exploring gender-related issues in personal and professional settings.

教師のアイデンティティは私生活と職業上の生活の絶え間のない活動から生まれ、彼らを取り巻く社会文化的背景によって形成される。日本では教育と職業の機会に男女間で明確な差があり、教師が自分をどのように捉え、他者が彼らをどう捉えるのかに多大な影響を及ぼしている可能性がある。このワークショップは2部構成で、前半では、日本人・非日本人の男性教師と女性教師の生活に関わるジェンダー関連の問題についてディスカッションを行う。後半では、日本人の女性大学教師の話から得たデータの分析を通してアイデンティティ形成の解釈方法について検証する。本ワークショップを通じて、参加者は私的・職業的場面におけるジェンダー関連の問題を検証するための有益な分析ツールについて理解を深めることができる。

In my research of Japanese teachers of English in Japanese higher education (Nagatomo, 2012), I found that the professional lives of my female participants were intricately bound to societal expectations of women in Japan. Their narratives suggested that their paths toward becoming English teachers, even *university* professors, were motivated by ideologies that have traditionally limited Japanese women in the sorts of careers to which they can aspire. Even as professionals in a prestigious occupation, their gender influenced their treatment inside and out-

Japanese women's participation in society

In 2010, the Global Gender Gap Index, which takes into account economic participation and opportunity, educational attainment, health and survival, and political empowerment ranked Japan as 94 out of 134 countries. Because Japanese women have the longest life expectancy in the world and because they receive high levels of education, this low ranking signifies Japanese women's severe underrepresentation in political and economic spheres. They comprise 50% of the workforce, but they work mainly in low-status and low-wage 'feminine' occupations related to clerical work, nursing, and childcare because of ideologies that "view women as naturally peripheral to the world of work, and define them primarily by their relationship to domesticity, reproduction and the family" (Liddle & Nakajima, 2000, p. 317).

Gendered paths in Japanese education

These ideologies reflect the two educational paths taken on by male and female students that result in a gendered-stratified workforce (Amano, 1997). For boys, the function of education is to gain "entry to professions and jobs with high income and social status"; for girls it is to signify "the social class and culture to which they belong" (Amano, 1997, p. 217). Parents may feel that 'examination hell' is an appropriate pathway toward their sons' futures, but they often decide to spare their daughters from it by sending them to less-competitive schools, which tend to be private, all-female, and usually within

easy commuting distance. Because of deep-rooted beliefs that women should marry men with greater academic credentials, parents worry that if their daughters become too educated, the pool from which they can select eligible husbands will be reduced. In other words, there may be less pressure to provide an elite education for daughters than for sons (Ono & Piper, 2005). Prestigious universities located in Tokyo are often literally out of reach for girls, but many businesses have linkages with local institutions that hire female graduates through a recommendation system. Fujimoto (2005) explains that many companies *only* hire graduates living at home, believing them to be dependent upon authority. This supplies a continual obedient and docile workforce for the “OL [office lady] market,” which is one of the main career choices for women, which also “move[s] women from school into suitable marriages” (p. 256).

Successful Japanese women

It is important to note, however, that there are a number of professional women in Japan. Liddle and Nakajima (2000) found in their longitudinal study of 120 professional women, that the cultural capital obtained from their elite education provided professional respect generally unavailable to the majority of Japanese women working in short-term positions. One woman in their study reported that it was not until she had obtained a PhD from the United States, that the company’s clients treated her with respect, and not as one of the ‘girls’. In other words, an *elite* education is essential, but as noted in the previous section, is not always available to female students.

Japanese female researchers

Considering societal attitudes toward the education of and the employment of women, it is not surprising that women comprise less than 15% of full-time faculty in Japanese higher education and that female academics engage mainly in areas pertaining to home economics, humanities, and education and rarely in areas pertaining to science and engineering (MEXT, 2006). It is also not surprising that female academics face numerous difficulties: they lag five years behind men in terms of promotion, experience fewer mentoring

opportunities by senior professors, and have fewer chances for overseas sabbaticals than their male counterparts (Sodei, 2005). Reported instances of sexual (*sekuhara*) and academic (*akahara*) harassment include the withholding of research funds, not having the cooperation of a supervising male professor, being denied first authorship on papers they had written, and being gossiped about in a sexually inappropriate manner (Normile, 2001; Sodei, 2005). However, what may be the biggest problem for professional women is the burden of balancing work, housework, and childcare. Kubo (2006), former director of the Gender Equality Promotion Division in the prime minister’s Cabinet Office said in a workshop on “Women in Science, Engineering, and Technology” that Japanese husbands in dual income families are “lazybones” (p. 3), citing statistics showing that they spend less than 30 minutes per day on household tasks while their working wives spend more than four hours.

Hopes for improvement

In spite of the difficulties described above, there may be a different trend in the future. Action is being taken by the Headquarters for the Promotion of Gender Equality in Japan to ensure that women will hold 30% of leading positions by 2020 (Fujita, 2006). MEXT (2006) hopes that the harassment and discrimination against female students will decrease in academic institutions through improving environments and raising awareness. The University of Tokyo established the Todai Model Support Plan “10 Years to Establish a Career” to increase the number of female researchers to 50% in the long term. They hope to do this by removing gendered barriers, establishing a harassment-free environment, improving maternity and child-care leave systems, and increasing safety features in laboratories (The University of Tokyo, n.d.).

Another important step was taken to close the career gap experienced by female scientists. A two-year postdoctoral reentry fellowship was created to begin in 2006 and 2007 to assist female scientists to recommence research after taking maternity or childcare leave. Applicants for the 60 places (30 each year) this fellowship offered exceeded 350, indicating, a strong desire by

Japanese women to return to full-time research (Japan Society for the Promotion of Science, 2006).

Conclusion

This paper has highlighted several important aspects that shape the professional lives of Japanese women in Japan (for discussions of how non-Japanese female teachers fare in Japanese universities, see Simon-Maeda (2004), Hayes (in press) and Hicks (in press)) and those that continue to shape the lives of our female students. These issues are important for *all* EFL teachers to be aware of, whether they are male or female and whether they are Japanese or non-Japanese. Even though steps are being taken to reduce the barriers faced by women in Japan, societal attitudes toward women that originate in the home and carry over into the workplace are difficult to overcome.

References

- Amano, M. (1997). Women in higher education. *Higher Education*, 34(2), 215-235.
- Fujimoto, K. (2005). From women's college to work: Inter-organizational networks in the Japanese female labor market. *Social Science Research*, 34(4), 651-681.
- Fujita, F. (2006). The status of women faculty: A view from Japan. *Journal of Women's History*, 18(1), 177-180.
- Hayes, B. E. (In Press). Hiring criteria for Japanese university English-teaching faculty. In Stephanie A. Houghton & Damian J. Rivers (Eds.), *Native-speakerism in Foreign Language Education: Intergroup Dynamics in Japan*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Hicks, S. K. (In Press). On the (out)skirts of TESOL networks of homophily: Substantive citizenship in Japan. In Stephanie A. Houghton & Damian J. Rivers (Eds.), *Native-speakerism in Foreign Language Education: Intergroup Dynamics in Japan*. Clevedon: Multilingual Matters
- Japan Society for the Promotion of Science (2006) JSPS's new restart postdoctoral fellowship. *JSPS Quarterly* 18, 2. Retrieved June 24, 2011 from <jsps.go.jp/english/e-quart/19/jsps19.pdf>
- Kubo, M. (2006). Support for female researchers in Japan: Current actions of Japanese funding agencies to assist female researchers. *JSPS Quarterly* 18 Winter. Retrieved from <jsps.go.jp/english/e-quart/18/index_01.html>
- Liddle, J., & Nakajima, S. (2000). *Rising suns, rising daughters: gender, class and power in Japan*. New York: Zed Books Ltd.
- MEXT. (n.d.). Japan's education at a glance. Retrieved October 15, 2007, from <mext.go.jp/english/statistics/05101901/005.pdf.>
- MEXT. (2006). OECD Thematic review of tertiary education: country background report of Japan. Retrieved from <oe.cd.org/document/16/0,3746,en_2649_33723_35580240_1_1_1_1,00.html>
- Nagatomo, D. (2012). *Exploring Japanese university English teachers' professional identities*. Bristol, U.K.: Multilingual Matters.
- Normile, D. (2001). Women faculty battle Japan's *Koza* system [Electronic Version]. *Science*, 291.5505, 817. Retrieved from <find.galegroup.com/itx/start.do?prodId=EAIM>
- Ono, H., & Piper, N. (2004). Japanese women studying abroad, the case of the United States. *Women's Studies International Forum*, 27(2), 101-118.
- Simon-Maeda, A. (2004). The complex construction of professional identities: Female EFL educators in Japan speak out. *TESOL Quarterly*, 38(3), 405-436.
- Sodei, T. (2005). A comparative study of the research conditions of women scientists and the present states of women's/gender studies in Asian countries toward the sustainable development. Paper presented at the *The Fifth Conference of the Science Council of Asia*.
- University of Tokyo Admission Information (n.d.) Retrieved October 8, 2009 from <www.u-tokyo.ac.jp/index/e00e.html>
- University of Tokyo. (n.d.) Gender-equal participation basic plan for the University of Tokyo. Retrieved from <72.14.234.132/search?q=cache:n9DQmgp5qy4:kyodo-sankaku.u-tokyo.ac.jp/en/UT/History/documents/GenderEqualityBasicPlan.pdf>

World Economic Forum (2010). The Global Gender Gap Report 2010. Retrieved from <weforum.org/reports/global-gender-gap-report-2010?fo=1>

Diane Hawley Nagatomo has been living and teaching in Japan for more than 30 years. She is an associate professor at Ochanomizu University and has a PhD in Linguistics from Macquarie University. She has authored and coauthored

numerous EFL textbooks for the Japanese market, and her book, *Exploring Japanese University English Teachers' Professional Identity*, was published by Multilingual Matters in February 2012. Her featured speaker workshop at JALT is sponsored by the GALE SIG.



32 | JALT2012 • FEATURED SPEAKER



Ted O'Neill

Tokyo Medical and Dental University

As teachers, we adjust our language to meet our students' needs, but these choices can sometimes be based on flawed intuitions. In planning a lesson, we intentionally include or exclude forms or vocabulary to support learning goals. But once in the classroom, even the most experienced teacher's ad hoc judgments can be wrong. Learners' immediate responses should provide feedback, but this loop is broken when writing for learners; we do not have direct access to their understanding. Therefore, external checks on our linguistic choices become helpful. This workshop will demonstrate real world examples of using of corpora, text analysis tools, and other resources to analyze language. Participants will try tasks to see how these can be used to inform decisions when writing graded language. Teachers will leave better informed about the linguistic content of graded readers and with practices they can apply to their own writing and teaching.

教師は学生のニーズに合わせて自分の使う言葉を調節するが、時に不完全な直感に基づいた選択をすることもある。授業準備の際は、学習目標に沿って、表現形式や語彙を意図的に取り入れたり省いたりする。しかし授業中は、最も経験豊かな教師の臨機応変な判断でも間違いを起こすことがある。学習者の直接の反応は教師にとってフィードバックになるが、学習者のために執筆しているときには、この呼応が成り立たない。読者が理解しているかどうかは、直接情報が得られないからである。そのため、使用言語をどう選ぶかについては、外部の判断材料が役に立つ。このワークショップでは、言語分析のためにコーパス、テキスト分析ツ

Writing for your readers: Tools and approaches

ルや、ほかのリソースなどの実例を提示する。参加者には、これらのリソースを英語学習者向けの言語で書く際にどう使うか理解してもらうために、タスクを試してもらおう。このワークショップで、教師は英語学習者のために易しく書かれた本の言語的内容について、より良い情報を得ることができるし、練習を積むことで、自分で書いたり教えたりするのに応用できるようになる。

A few years ago, I made a somewhat rash decision that deepened my appreciation of language for learners and connected research with practice. I was planning a course with a narrow reading approach in the science-fiction genre. The capstone assignment was Vonnegut's satiric, dystopian *Harrison Bergeron*. I wanted accessible texts to help students build background knowledge and work with genre conventions in English. Some existing graded readers supported this goal, but I needed something a little bit darker so I chose to adapt and self-publish my own as ebooks.

Public domain source texts, basic reading level indices, online corpus tools, and ebook stores may not match the resources of major publishers, but are enough to let any teacher begin. I took the plunge and soon found myself recapitulating the last few decades of discussion around the benefits and problems of simplification.

Anne Lamott wrote, “You take the action, and the insight follows.” Having already wrestled with writing graded readers gave me a better understanding once I turned to research findings, commentary, and argument. I made creative decisions and looked to theory for guidance later. I doubt I would have finished those first couple of readers if I had set out from within the narrowed constrictions of the ongoing argument and various prescriptions.

Not a simple debate

Most arguments against simplification begin with Honeyfield’s *Simplification* in 1977. Day and Bamford (1998) reframed the perceived weaknesses of simplification in opposition to a strict demand for authenticity, but left the discussion open. Nation and DeWeerd (2001) continued with a vigorous argument for simplified reading materials written with known vocabulary. However, the argument is far from over, and it is still common to hear the same concerns again and again—especially around authenticity, simplified content, and vocabulary.

Authenticity

Widdowson (1998) pointed out the possibility of authenticity of works written for learners. I wrote for my students. Instead of handing out photocopies, they went to an online bookstore to download their readers from among thousands of other published books. Knowing that many other people—some of them most likely native speakers of English—had freely selected the same books they were reading, shifted the context out of the classroom and brought the learners into a community of readers.

Graded readers also became more authentic for me. I had sometimes found reading them as preparation for class a chore, and I’m probably not the only one. Instructor copies of readers sometimes sit on the shelf untouched by teachers. Writing gave me a new reason to read. I started to appreciate good graded readers for their craft. Even the occasional dud became interesting from a *that’s not how I would have done it* perspective.

Methods of simplification

I started off down a well-worn path by selecting texts and then interpreting each paragraph and refactoring each sentence into simpler elements as close to the original as possible. This reformulation approach is common and can be faithful to the plot, but the experience of reading the story suffered. I began to depart further and further from the original. Later, when working with an editor, I felt even more of a license to make changes. Through this approach, I had reinvented the most popular wheel.

The other approach is prescriptive. Using existing series as models, I resolved to follow an exacting grammatical syllabus. However, I soon put the list aside and went with what felt best for a known audience—my students. My feelings of failure for not slavishly writing from the rulebook were assuaged by learning that such an intuitive approach is sometimes recommended (Day & Bamford, 1998). There are indications that intuitive simplification at the low level tends towards more features related to comprehensible input than simplification at higher levels (Crossley, Allen, & McNamara, 2012). So, perhaps I had been on safe ground all along.

Vocabulary and wandering in the headword forest

Adapting an authentic text to a low headword count is a linguistic challenge as well as a creative one. Native English speaking teachers may not be good at judging word frequency intuitively (McCrostie, 2007). An external reference is necessary. Unfortunately, most major publishers do not publish their headword lists. I wanted to publish with actual data: the number of headwords and frequency. Tom Cobb’s Compleat Lexical Tutor <lex tutor.ca> made this a relatively trivial task—or so I thought.

For my first reader, I tried three different vocabulary profile measures: General Service List-based; BNL2079-based (Hancioğlu, Neufeld, & Eldridge, 2008); and Bauer and Nation British National Corpus-based lists. These gave very different word family counts. The number of headwords is not solely a characteristic of the text, but also of researchers’ choices when defining word families. I began to question headword

counts generally. Using publicly available measures, Eldridge and Neufeld (2009) found that readers from one publisher differed greatly from their stated headword count and were sometimes higher than indicated.

Moving forward

Computational analysis of syntactic, rhetorical, and other text features has become possible relatively recently. Coh-Metrix software goes far beyond readability indices such as Flesch-Kincaid (Crossley, Allen, & McNamara, 2011). Early analysis using these tools has begun to counter some assumptions of simplified text authors (Crossley, Louwerse, McCarthy, & McNamara, 2007). This new research analyzing corpora of simplified texts rather than just comparing and interpreting brief good and bad examples is the difference between data and anecdote.

Young, but thriving genre

There are still comparatively few published authors of graded readers in English. Considering West in the 1920's as the start, ELT learner literature is less than 100 years old. Accessible corpus tools have been available for a generation. New word lists such as the BNL2079 are even more recent, and others are coming along. Besides Coh-Metrix, more software for syntactic analysis is under development. Interested teachers now have powerful tools to help them create more of the good simplified learner literature we want, and less of the bad. Doing that writing becomes a process of thinking about good language and literature for learners.

References

- Crossley, S. A., Allen, D. B., & McNamara, D. S. (2011). Text readability and intuitive simplification: A comparison of readability formulas. *Reading in a Foreign Language*, 23(1), 84-101
- Crossley, S. A., Allen, D. B., & McNamara, D. S. (2012). Text simplification and comprehensible input: A case for an intuitive approach. *Language Teaching Research*, 16(1), 89-108.
- Crossley, S. A., Louwerse, M. M., McCarthy, P. M., & McNamara, D. S. (2007). A linguistic analysis of simplified and authentic texts. *The Modern Language Journal*, 91(i), 15-30.

Day, R. R., & Bamford, J. (1998). *Extensive Reading in the second language classroom*. Cambridge: CUP.

Eldridge, J., & Neufeld, S. (2009). The graded reader is dead, long live the electronic reader. *The Reading Matrix*, 9(2), 224-244.

Hancioğlu, N., Neufeld, S., & Eldridge, J. (2008). Through the looking glass and into the land of lexico-grammar. *English for Specific Purposes*, 27(4), 459-479.

Honeyfield J. (1977). Simplification. *TESOL Quarterly*, 11(4), 431-440.

McCrostie, J. (2007). Investigating the accuracy of teachers' word frequency intuitions. *RELC Journal*, 38(1), 53-66.

Nation, I. S. P. (2006). How Large a Vocabulary Is Needed for Reading and Listening? *The Canadian Modern Language Review / La revue canadienne des langues vivantes*, 63(1), 59-81. University of Toronto Press. Retrieved June 11, 2012, from Project MUSE database.

Nation, I. S. P., DeWeerd, J. P., (2001). A defense of simplification. *Prospect*, 16(3), 55-67.

Widdowson, H. G. (1998). Context, community, and authentic language. *TESOL Quarterly*, 32(4), 705-716.

Ted O'Neill teaches English in the College of Liberal Arts and Sciences at Tokyo Medical and Dental University. His professional interests include Open Access and Open Educational Resources, Extensive Reading, ebooks and eLearning. Ted has conducted ICT workshops for staff and graduate students at universities around Japan to support education and research. His love affair with books goes back to his first part-time job shelving returned books at the Lenox Public Public Library for 25¢ an hour. He is an author in the Choose Your Own Adventure series of graded readers from McGraw Hill Education.





Materials writing: Seven key factors

John Wiltshier

Miyagi Gakuin Women's
University

This is a 90 minute workshop. I will firstly explain seven key factors in successful material writing and publishing: idea, difficulty level, piloting, editing, sign-posting, design, and sales. Participants will be shown the importance of each by examining a variety of draft copies of currently published course books. In each draft copy certain changes were made for good reason. Participants will learn, by seeing real examples of how materials go through various developmental stages, what to focus on and when (i.e. prioritizing ideas and resources). This in turn will lead to improvements in quality and quantity of their own work. In the last 30 minutes, participants' own material will be distributed for discussion using the seven key factors explained at the beginning of the workshop. The participants will then be invited to comment on future improvements (or radical changes!) that might be needed in order to lead to publication.

このワークショップでは、最初に、教材の執筆と出版に成功するための7つの主要因について説明する。それは、アイデア、難易度、試作、編集、指標、デザイン、そして営業である。現在出版されている種々の教科書の原稿を分析しながら、それぞれの要因の重要性を指摘する。どの原稿にも変更された箇所があるが、それには正当な理由があった。参加者は、教材が様々な発展段階をどのように経るかという実例をみることで、何に、いつ、焦点を当てるべきか、即ちアイデアとリソースに優先順位をつけることを学ぶ。これは結局、参加者自身の教材作成の質と量の向上につながる。最後の30分間に、参加者自身の教材を配布し、ワークショップの最初に説明した7つの主要因を使って検討する。次に、教材の著者には、出版につなげるために必要と思われる今後の改善点(時には抜本的な変更点)についてコメントを促す。

Have you ever thought about writing materials? Perhaps you have already done some writing. A high percentage of teachers write materials for their own classes. It can be a very satisfying thing to do and is, I believe, a natural extension of what we do in the classroom. A small number of teachers then go on to publish the material they have written and commercial sales teams make sure it gets into the hands of the maximum number of users. Publishing allows a teacher to positively affect the

lives of many more students than just the ones in their own classes. This was my aim in 2005 when I was first invited to write for the English Firsthand series and it still remains so, guiding my role as author and consultant of the global primary course; Our Discovery Island.

Of all the materials written by teachers, only a small percentage gets published. This is perhaps a good thing. If all got published there would be far too much material of poor quality and too much time would be wasted searching through it. Publishers are selective about who they work with, as well as what they publish. Quality rather than quantity should remain the guiding force. That said, it is a shame if potentially excellent material never gets published due to a lack of opportunity or understanding about the publishing process. This short essay and my workshops at JALT2012 aim to reduce the lack of understanding by focusing on seven key factors that have helped me achieve my aim in publishing. The seven factors are; idea, difficulty level, piloting, editing, sign-posting, design, and sales.

Ideas

Ideas soundly supported by pedagogical theory are fundamental to good material writing. However, an idea will remain simply an idea without the knowhow and effort to convert it into publishable material. From the outset it is important to know that one good idea does not make a book and course book writing involves equal amounts of effort and creativity. Simply making a lot of effort with no theoretically sound idea is unlikely to result in anything of worth. How to generate publishable material from a sound idea will be better understood at the workshop, by seeing examples of how first drafts develop into publishable material.

Difficulty Level

When considering difficulty level we need to think about both the course as a whole and each activity within it. The course level will be largely the editor's responsibility to control and will be guided by an initial scope and sequence. The larger and more diverse the target market, the more difficult it is to set appropriate levels for the course material. For this reason global courses tend to produce country or region specific versions.

For each activity, a total task-difficulty level needs to be gauged rather than simply focusing on individual vocabulary items or grammatical structures. How to adjust the difficulty level and a discussion of specific markets will also be included in the workshop.

Piloting

An essential tool for gauging difficulty is piloting: trying out activities out with a small sample of the target group. Through piloting important data about the difficulty level and timing of an activity can be gathered. Also, unclear sign-posting and instructions will become apparent. After piloting, appropriate levels of language support can be added either directly or as notes in a teacher manual. Despite the importance of piloting, it takes time to do well and time is a very valuable commodity in the publishing world.

Editing

After piloting, your written material will need to be edited which means parts cut or changed to suit some criteria (not necessarily your own). You can try to do this yourself, but any commercial project will have an editor. The editor is the main person who is in charge of deciding what, from the submissions you present to them, will be published. The idea that a good editor is invisible is not true in ELT publishing—this is very much a team effort. Taking time to develop good relationships with my editors, from an initial mutual respect to a deeper friendship, was time very well spent. Be aware the editor will cut some of your work. I found this quite painful, but had to get used to it quickly. However, as

I began to understand the editing process and rationale behind it better, I found it easier to accept and be flexible—I will share my experiences with you in the workshop.

Sign-posting

Sign-posting refers to the ease with which students can navigate through a unit. The ability to write clear rubrics or instructions is a large part of this and, I believe, is more a science than an art. Language needs to be controlled and unnecessary words should be removed. Consistency is vital. As a guideline, each instruction should contain seven words or less, but oversimplification should be avoided. Use of L1 will be an editorial decision depending on the demands of the target market.

Design

Designers are a special breed. They are not educationalists, they are designers. They see things in a different way. Good designers can make even the simplest activity look superb. If a book is to pass the three-second flick-test, it needs to be attractive. However, design should also do two other things; enhance ease of comprehension and play a large role in overall sign-posting for each unit. Not all books that look beautiful do this.

Sales

"Anything that won't sell, I don't want to invent. Its sale is proof of utility, and utility is success."
Edison

The same is true with commercial course books. However, I think it can be argued that it is not always the best books educationally that sell the most copies. How big your sales team is and whether your book is on the publisher's promotion list are also important. If you were an author would you care about the sales figures? I think you would. I do. The more your books sell, the more successful you can claim your writing has been. In commercial ELT publishing, sales figures do matter and the role of authors in helping to achieve those sales figures is increasingly important. This is likely to be reflected in any contract you may sign as an author in the future.

Conclusion

Turning your written material into published material is, I believe, well worth striving for. It is very rewarding to see your own material in a published form. My learning curve was steep and holding onto my educational principles was tough at times. Being flexible enough to accommodate other opinions and compromising when necessary were essential skills I had to learn. I realized quickly this is so much more about the team than the individual. I hope to get the chance at JALT to share my experiences with you. In my workshops we will look together at how first drafts eventually develop into published material, and the points touched on in this essay—controlling total-task difficulty, sign-posting, writing clear instructions—will be demonstrated. Results of piloting will be shown and editorial changes will be highlighted with the reasons explained. I am looking forward to meeting you at JALT2012.

John Wiltshier has been a teacher for 21 years and is currently an Associate Professor at Miyagi Gakuin Women's University in Sendai. He has presented in Asia, Europe, and the U.S., being invited speaker on the ETJ Teacher Training Tour, plenary speaker at the PANSIG conference, and featured-speaker at JALT and at MICELT



in Malaysia. He is author and series consultant (Japan) of the new global primary course, *Our Discovery Island*. In addition, John is co-author of the highly successful English Firsthand series. His workshop is kindly sponsored by the Material Writers SIG.

JALT2012 • FEATURED SPEAKER | 37



Critical thinking for EFL in Japan: The way forward (I think)

Sean Wray

Waseda University International

Critical thinking (CT) has been debated among EFL educators for some time. Supporters claim that it is simply a universal process of thinking that will assist students in both their cognitive and linguistic development. Others harbor concerns that its inclusion represents inappropriate cultural thinking, that its focus is too narrow, or that it requires an already high level of L2 ability. This workshop takes the view that CT is essential in the contemporary Japanese university classroom. CT development imparts a greater understanding of information and provides a meaningful context whereby learners need to express themselves with a greater lexical breadth and depth by tapping into their dormant vocabulary or by increasing their lexical

firepower. This workshop will offer insight, suggestions, and practical activities that have been used effectively at different language levels at a university in Tokyo for teachers to consider for use in their own contexts.

批判的思考法 (CT) については、以前からEFL分野の教育者の間で議論となっている。支持者は、CTは認知と言語の両方の発達において学生を手助けする普遍的な思考のプロセスであると主張する。他の人々は、CTを取り入れるのは不適切な文化的思考を意味し、その焦点範囲はあまりにも狭いか、学生がすでに高いL2の能力を備えていることを前提としていると、懸念を抱いている。このワークショップでは、現在の日本国内の大学の授業にはCTは必要不可欠であるという見解をとる。CTの開発により、学習者は情報に関する理解を深めて、文脈も意味あるものになる。また、そのCTを使い、学習者は自分の休眠状態の語彙を活性化すべく努力し、語彙力を増やしなが、より広く深い語彙を使い自分を表現することが必要である。このワークショップは、ヒントや示唆、さらに、東京のある大学において異なる言語習熟度レベルで効果的に使われてきたアクティビティを、教師が自分の授業環境でも使えるように提供する。

The idea of critical thinking (CT) or critical discourse analysis (CDA) pedagogies in EFL contexts is now decades old. Yet, the actual presence of CT-based or influenced curriculums remains relatively scarce outside EAP compared to the established EFL curriculum choices such as structural, functional, or skills-based. This lack of popularity can be construed as somewhat of a surprise, given the advocacy CT has garnered over this same time period. Pennycook (1994) sounded the necessity of CT in EFL when he asserted it was essential for learning and adapting to today's quickly changing, globalized world. CT skills would be needed to replace traditional modes like rote learning to ensure students have the ability to question, consider, and act according to their reasoned beliefs as they increasingly find themselves in situations where engaging in dialog internationally is not just a matter of choice, but of necessity. Of course, the subtext relevant to EFL educators is that CT would also facilitate a corresponding gain in L2 linguistic development. Thus, the apparent dearth of CT in Japan cannot be attributed to the typical passage of time normally taken from a theory's conception to adoption. The seeming paralysis stems from conflicting interpretations of what CT actually means, or should do. Skeptics wonder whether CT in English language classes is culturally appropriate for Japanese students. Still others see the high-level cognitive demands of CT as useful only in EAP courses. More extreme voices add that if the objective of CT is to sharpen cognitive awareness, and not language learning, then it should be taught in the students' L1. As a result, implementing CT within university English language classes has been dogged with uncertainty. However, these concerns are ultimately unfounded. Research reveals that Japanese learners can already use CT skills (Stapleton, 2002), and that they feel prepared and comfortable using the CT process in their L2 lessons (Long, 2003). Indeed, CT can be clearly and practically defined and be universally deployed in any educational setting. In an EFL curriculum in Japan, CT skills can be effectively integrated and result in both cognitive and linguistic development.

To render CT a more manageable and teachable process for the Japanese EFL classroom, it is useful to first clarify its meaning. A critical

pedagogy as defined by Canagarajah (2005) is a specific means to redress imbalances and injustices between peoples inherent in and resulting from English as the dominant world language. This definition can be very loosely described as the CDA variety, and, perhaps, it is this meaning, with its overt, politicized agenda that raises suspicions of its efficacy in a Japanese context. However, working with a broader definition of CT may be more fruitful. CT is defined by the National Council for Excellence in Critical Thinking as,

“... the intellectually disciplined process of actively and skillfully conceptualizing, applying, analyzing, synthesizing, and/or evaluating information gathered from, or generated by, observation, experience, reflection, reasoning, or communication, as a guide to belief and action. In its exemplary form, it is based on universal intellectual values that transcend subject matter ...” (Scriven & Paul, 1987)

With this definition, the application of CT skills becomes more concrete: to conceive, apply, analyze, synthesize and evaluate information are achievable for any person. Yet, despite this seeming coverage, CT teaching is still interpreted as incongruous to EFL purposes by some. Most notably, Atkinson (1997) argues against incorporating CT because it teaches a way of behaving, exclusive thinking, alien cultural norms, and insufficient practical linguistic applications. Others have since taken positions to dispel these criticisms. Both Akbari (2008), speaking in general, and Kubota (1999) specifically for a Japanese setting, counter that precisely because everyone is subject to their cultural beliefs, CT is essential to understanding the world because it impels people to view their own culture from different perspectives and thereby better prepares them to understand and describe other cultures. This clarification may perhaps lead to the idea that CT is not an alien force thrust upon the unwilling or the unable; it is rather a universal process customized by culture and therefore can be universally deployed in any educational setting. The challenge, therefore, is for the instructor, not the student, to render this process into a coherent CT blueprint for EFL classes.

One method to introduce CT skills into an EFL classroom is to begin with the well-established

description of educational objectives outlined in Bloom's revised taxonomy of learning (Anderson, Krathwohl, Airasian, Cruikshank, Mayer, Pintrich, & Wittrock, 2000). The taxonomy seeks to guide students to a more holistic education by encouraging the movement through six cognitive domains: knowledge, comprehension, application, analysis, evaluation, and synthesis. Each domain is clearly delineated in the taxonomy and example question prompts are provided for each that typically requires responses matching the cognitive level of complexity described. Why this could be of value to language education in Japan can be first addressed by the need for education reform. A report from Japan's National Institute for Educational Policy Research's (国立教育政策研究所) on the state of education in Japan concludes that "once students have cleared the entrance examination hurdles to get into a university, Japanese higher education institutions do not demand strict study from their students. There is perceived to be no particularly great effort required ... the mediocre quality of higher education has become a major issue" (Saito, 2008, p.8), and that "the content of education should be carefully reviewed to reduce the teaching of the mere knowledge or rote memorization material" (Saito, 2008, p. 10). What the taxonomy basically directs is the lower domains cover foundational comprehension while the higher domains stimulate greater complexity of information processing and understanding. This escalation has been attributed to both greater motivation among students, and forcing knowledge languishing in short-term memory to be actively used: two apparent goals to stimulate education in Japan.

Research in EFL where CT has been deployed internationally speaks to this potential. Kabilan (2000) reported successful linguistic improvement using CT with his students. In a study in Taiwan, Liaw (2007) found that students also experienced gains in English acquisition through using CT. Renner (1996) found even among young learners that when using a content-based curriculum with CT, students reported higher motivation and significant gains in language growth. In other findings, Karvanpanah and Zandi (2009) found that CT skills made students more aware of grammar and vocabulary while reading and helped them better understand

meaning through the logical relationships between sentences. Similarly, Hashemi and Ghanizadeh (2012) reported that students improved their CT skills and suggested students needed to employ a greater range of language to express themselves in the CT activities. Notable in all of these cases, CT had not been restricted to EAP nor only with students at higher levels of English proficiency. In short, CT has shown the ability to succeed in EFL classes and can lead to both higher cognitive thinking and effective linguistic development.

The process of critical thinking is within human potential; it is neither culturally nor academically exclusive. As a means for bettering EFL instruction in Japan, CT can be the basis for an entire approach or integrated into existing curriculums. As CT involves having learners analyze multiple perspectives, it lends itself well to the creation of activities covering the four core language skills. CT activities can provide greater meaning into content, increase motivation and interest, and force a greater breadth, depth and active use of vocabulary in EFL learners. With increasing communication demands, having these skills taught in English can equip learners with the confidence and opportunity for greater participation around the world. And, to this end, English-language education must surely direct its efforts.

References

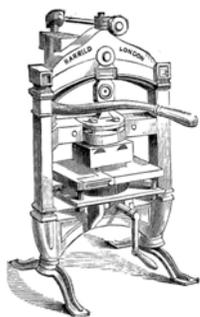
- Akbari, R. (2008). Transforming lives: Introducing critical pedagogy into ELT classrooms. *ELT Journal*, 62(3), 276-283.
- Anderson, L., Krathwohl, D., Airasian, P., Cruikshank, D., Mayer, R., Pintrich, J., & Wittrock, M. (2000). *A Taxonomy for Learning, Teaching, and Assessing: A Revision of Bloom's Taxonomy of Educational Objectives*. (2 ed.). Boston: Allyn & Bacon.
- Atkinson, D. (1997). A critical approach to critical thinking in TESOL. *TESOL Quarterly*, 31(1), 71-94.
- Canagarajah, S. (2005). Critical pedagogy in L2 learning and teaching. In E. Hinkel (Ed.), *Handbook of Research in Second Language Teaching and Learning* (pp. 931-949). Mahwah, New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates.

- Hashemi, M. R., & Ghanizadeh, A. (2012). Critical discourse analysis and critical thinking: An experimental study in an EFL context. *System*, 40(1), 37-47.
- Kabilan, M. K. (2000). Creative and critical thinking in language classrooms. *The Internet TESL Journal*, 6(6). Retrieved from <itselj.org/Techniques/Kabilian-CriticalThinking.html>
- Kaivanpanah, S., & Zandi, H. (2009). The role of depth of vocabulary knowledge in reading comprehension in EFL contexts. *Journal of Applied Sciences*, 9(4), 698-706.
- Kubota, R. (1999). Japanese culture constructed by discourses: Implications for applied linguistics research and ELT. *TESOL Quarterly*, 33(1), 9-35.
- Liaw, M. (2007). Content-based reading and writing for critical thinking skills in an EFL context. *English Teaching & Learning*, 31(2), 45-87.
- Long, C. (2003). Teaching Critical Thinking in Asian EFL Contexts: Theoretical Issues and Practical Applications. In *Proceedings of the 8th Conference of the Pan-Pacific Association of Applied Linguistics* (pp. 229-234). Retrieved from <www.paaljapan.org/resources/proceedings/PAAL8/pdf/pdf022.pdf>
- Pennycook, A. (1994). *The Cultural Politics of English as an International Language*. London: Longman.
- Renner, C. E., (1996). Enrich learners' language production through content-based instruction. Paper presented at a *National Conference on Lingua e Nuova Didattica*, Modena, Italy. (ERIC Document Reproduction Service No. ED 411 694).
- Saito, Y. National Institute for Educational Policy Research. (2008). Education in Japan: Past and Present. Retrieved from <www.nier.go.jp/English/EducationInJapan/Education_in_Japan/Education_in_Japan_files/201103EJPP.pdf>
- Scriven, M., & Paul, R. (1987). Critical thinking as defined by the National Council for Excellence in Critical Thinking. Retrieved from <www.criticalthinking.org/pages/defining-critical-thinking/766>
- Stapleton, P. (2002). Critical Thinking in Japanese L2 writing: Rethinking Tired Constructs. *ELT Journal*, 56(3), 250-257.

Sean Wray holds an MA TESOL degree from the Institute of Education, University of London. He taught ESL and EFL in Canada and the U.S. for twelve years before relocating to Japan in 2002. He currently works at Waseda University International, and heads the materials development, teaching, and instructor administration for Waseda University's School of International Liberal Studies EAP program. His research interests include academic text construction, critical thinking in EFL, student error-correction, and instructor error-correction approaches and feedback. His JALT2012 workshop is sponsored by Cambridge University Press (Asia).



The Language Teacher needs you!



If you are interested in writing and editing, have experience in language education in an Asian context, and are a JALT member, we need your help. *TLT* is currently recruiting proofreading and editorial staff.

Learn a new skill, help others, strengthen your résumé, and make a difference! If you would like to join our team, please contact the editors:

<tlt-editor@jalt-publications.org>